

R U S S I A N B U S I N E S S



# GUIDE

Ottobre 2020

22-23 ottobre 2020  
PALAZZO DELLA GRAN GUARDIA



## XIII FORUM ECONOMICO EURASIATICO DI VERONA

XIII ЕВРАЗИЙСКИЙ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ  
В ВЕРОНЕ

**Antonio Fallico**

Presidente dell'Associazione  
"Conoscere Eurasia"

Sul futuro Forum

**p. 14**





# Аутокомпонент Инжиниринг-2

## Autocomponent Engineering-2



445244, Самарская область, г. Октябрьск, ул. Аносова, д. 7  
e-mail: [info@ae-2.ru](mailto:info@ae-2.ru)  
Тел.: 8 (84646) 2-13-36

[www.ae-2.com](http://www.ae-2.com)



A portrait of Giorgio Verduci, a middle-aged man with a mustache and glasses, wearing a dark blue pinstriped suit, white shirt, and patterned tie. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a blurred indoor setting.

# Giorgio Verduci: NON ABBIAMO SUBITO GRAVI CONSEGUENZE LEGATE AL CORONAVIRUS

**C** i racconti brevemente di sè e del come Lei sia finito in Russia

Mi sono diplomato a Reggio Calabria Perito Chimico all'Istituto Tecnico A. Panella e dopo la laurea in Chimica fisica all'Università di Messina ho trovato lavoro a Torino come chimico tecnologo in un'azienda chiamata "Gallino". Quest'ultima forniva componentistica in termoplastico e poliuretano alla Fiat che aveva avviato in Unione sovietica la produzione della 124. La Gallino, a sua volta come fornitore Fiat forniva all'URSS l'impiantistica necessaria a per produrre componenti della vettura.

Continua a pag. 44 →

# CONTENTS

## 4 | Diario d'affari

### RUSSIA E IL MONDO

8 | Evgeniy Primakov: abbiamo un'infrastruttura da offrire al business

### IN FOCUS

14 | Professore Fallico: Nelle tematiche al Forum ci saranno i problemi più globali dell'agenda attuale

18 | Sergey Katyrin: l'atteggiamento dei nostri partner stranieri ispira ottimismo

26 | The New normal: le nuove sfide per guardare oltre il COVID

### LOGISTICA

30 | Rischi per il trasporto di merci in Russia e modi per minimizzarli

### RUSSIA - IL TERRITORIO DEL BUSINESS

34 | Aleksandr Brechalov: La pandemia ha indubbiamente cambiato di gran lunga i nostri piani

### GLI ASPETTI DELLA COLLABORAZIONE

40 | Italia e Russia: investire nel futuro

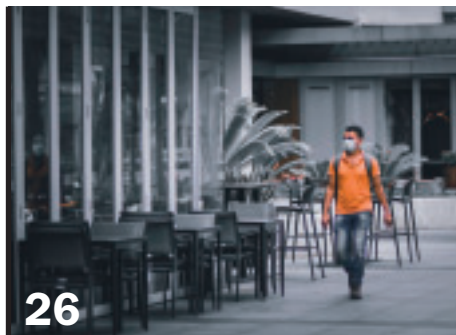
42 | La Russia diventerà un partner strategico per il Piemonte

1, 44 | Giorgio Verduci: Non abbiamo subito gravi conseguenze legate al coronavirus

48 | Antonello Colussi: vogliamo espandere la nostra presenza nel mercato russo

### IN FOCUS

54 | Pizza, pasta e recessione: la "Bella Italia" tra crisi e prospettive incerte



## RUSSIAN BUSINESS GUIDE

FONDATORE: CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA  
EDITORE: ООО "ИРТП-ИНФОРМ"

УЧРЕДИТЕЛЬ: ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ ПАЛАТА  
ИЗДАТЕЛЬ: ООО «ИРТП-ИНФОРМ»

### INDIRIZZO DELLA REDAZIONE:

Frunzenskaya naberezhnaya, 46 Moscow, Russia, 119270  
E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

### АДРЕС РЕДАКЦИИ:

119270, Россия, Москва, Фрунзенская набережная, 46  
E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

La rivista viene distribuita presso i desk informativi del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa. È disponibile anche in formato elettronico sul sito e nelle relative newsletter del Ministero degli Affari Esteri della FR, della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa e della Camera di Commercio Italo-Russa.

Журнал распространяется через стенды печатной продукции Министерства иностранных дел Российской Федерации, размещен на сайте и включен в электронную рассылку МИД РФ, Торгово-промышленной палаты РФ и Итало-Российской торговой палаты.

## СОДЕРЖАНИЕ



4 | Деловой дневник

### РОССИЯ И МИР

8 | Евгений Примаков: у нас есть инфраструктура, которую мы предлагаем бизнесу

### В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

14 | Профессор Фалико: на форуме мы затронем самые актуальные проблемы текущей повестки дня

18 | Сергей Катырин: настрой наших зарубежных партнеров внушает оптимизм

26 | The New normal: новые вызовы после COVID

### ЛОГИСТИКА

30 | Риски при перевозках грузов в России и способы их минимизации

### РОССИЯ – ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

34 | Александр Бречалов: пандемия существенно скорректировала наши планы

### ГРАНИ СОТРУДНИЧЕСТВА

40 | Италия и Россия: инвестировать в будущее

42 | Россия станет стратегическим партнером для Пьемонта

1, 44 | Джорджи Вердучи: мы не испытали серьезных последствий пандемии

48 | Антонелло Колусси: мы хотим расширить свое присутствие на российском рынке

### В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

54 | Пицца, паста и спад: «Прекрасная Италия» между кризисом и туманными перспективами

**REDATTORE** : M. Drogoeiko  
**EDIZIONE CURATA DA** : A. Paramonov, M. Zakharova,  
D. Kurochkin, Yu. Agapov, M. Florio, A. Volkova  
**EDIZIONE** : S. Mikheichev  
**DESIGN/IMPAGINAZIONE** : S. Pavlov  
**TRADUZIONE** : N. Stefanati, A. Bellantoni  
Foto fornite dagli autori delle pubblicazioni

**ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**: М. Дроговейко  
**РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА**: А. Парамонов, М. Захарова,  
Д. Курочкин, Ю. Агапов, М. Флорио, А. Волкова  
**ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР**: С. Михеичев  
**ДИЗАЙН/ВЕРСТКА**: С. Павлов  
**ПЕРЕВОД**: Н. Стефанати, А. Беллантони  
Фото предоставлены авторами и героями публикаций

The point of view of Editorial board may not always coincide with opinion of articles' authors.

Materials marked with an R are published as advertising. Free market price. Signed to print on 08.10.2020

Media outlet's Registration Certificate ПИ No. ФС 77-76512 of August 26, 2019. Issued by Roskomnadzor.

Мнение редакции необязательно должно совпадать с мнением автора.

Материалы отмеченные значком R публикуются на правах рекламы. Цена свободная. Подписано в печать 08.10.2020 г.

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-76512 от 26 августа 2019 г. выдано Роскомнадзором.

## SERGEY PATRONOV È STATO NOMINATO CONSOLE GENERALE DELLA FEDERAZIONE RUSSA A PALERMO

Per ordine del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa, **Sergey Patronov** è nominato Console Generale della Federazione Russa a Palermo, Italia.

### INFORMAZIONE

Sergey Yurievich Patronov, classe 1962, si è laureato nel 1984 presso L'Istituto Statale di Mosca per le Relazioni Internazionali del Ministero degli Esteri dell'URSS. Parla italiano, inglese e francese. Ha il grado diplomatico di consigliere di classe 1, assegnatogli nel luglio 2007. In servizio diplomatico dal 1984. Ha lavorato in varie posizioni nell'apparato centrale del Ministero degli Esteri della Federazione Russa e all'estero. Dal 2008 al 2016 è stato Consigliere dell'Ambasciata Russa in Italia. Dal 2016 al 2017 è stato nominato Consigliere principale e da luglio 2017 ha rivestito la carica di Capo Dipartimento nel primo dipartimento europeo del Ministero degli Esteri Russo.



## СЕРГЕЙ ПАТРОНОВ НАЗНАЧЕН ГЕНКОНСУЛОМ РОССИИ В ПАЛЕРМО

Приказом Министерства иностранных дел Российской Федерации Сергей Патронов назначен Генеральным консулом Российской Федерации в Палермо, Италия.

### СПРАВКА

Патронов Сергей Юрьевич, 1962 г.р. В 1984 году окончил Московский государственный институт международных отношений МИД СССР. Владеет итальянским, английским и французским языками. Имеет дипломатический ранг советника 1 класса, присвоенный в июле 2007 г. На дипломатической службе с 1984 года. Работал на различных должностях в центральном аппарате МИД РФ и за рубежом. В 2008-2016 гг. – советник Посольства России в Италии. В 2016-2017 гг. – старший советник, с июля 2017 года – начальник отдела в Первом Европейском департаменте МИД России.



## IMPIEGO DI STUDENTI STRANIERI SENZA PERMESSO DI LAVORO

I datori di lavoro saranno in grado di assumere studenti senza un permesso di lavoro. La legge federale a questo proposito è entrata in vigore il 5 agosto.

Secondo questa legge, gli stranieri che studiano a tempo pieno in organizzazioni educative con registrazione statale non sono tenuti a fare domanda per un permesso di lavoro. Un cittadino straniero può essere assunto nel proprio tempo libero. Se tale studente interrompe gli studi in un istituto di istruzione, il contratto di lavoro deve essere immediatamente interrotto.

## ТРУДОУСТРОЙСТВО ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ

Иностранцев без разрешения на работу смогут нанимать работодатели. Соответствующий федеральный закон вступил в силу 5 августа.

Согласно данному закону, иностранным лицам, обучающимся очно в образовательных организациях, имеющих государственную регистрацию, не требуется оформлять разрешение на работу. Иностранец может быть принят на работу в свободное от учебы время. Если такой студент прекращает учебу в образовательном учреждении, трудовой договор с ним следует прекратить.



## **LA CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA DELLA FEDERAZIONE RUSSA SOSTIENE LA CREAZIONE DI UN FONDO D'INVESTIMENTO PER SOSTENERE LE PMI DELLA RUSSIA E DELL' ITALIA**

Il Vicepresidente della TPPFR Vladimir Dmitriev, il quale è anche co-presidente da parte russa del forum di dialogo italo-russo circa le società civili, ha partecipato al webinar “Sviluppo della cooperazione commerciale ed economica con L'Italia dopo la pandemia: nuovi punti di crescita”.

Nel suo discorso, il Vicepresidente ha rimarcato il bisogno di sostenere le piccole e medie imprese come base della società civile e il lavoro del forum di dialogo in questo senso. Ha anche parlato dell'iniziativa sostenuta dagli Stati e dalle comunità imprenditoriali dei due paesi per creare un fondo di investimento che supporterebbe i progetti congiunti italo-russi delle PMI in Russia.

In secondo luogo, Vladimir Dmitriev ha posto l'accento sull'iniziativa degli Ambasciatori di Italia, Germania e Gran Bretagna a Mosca, invitando la Russia ad aderire ai principi di una ripresa sostenibile al seguito della pandemia. Una tale ripresa implica la possibilità di iniziare una profonda trasformazione e di accelerare la transizione verso uno sviluppo pulito e durevole a bassa emissione di carbone e, secondo gli Ambasciatori, comprendere non solo i Paesi membri dell'UE, ma anche la Russia come membro di un processo globale di ristrutturazione. Occupazione di studenti stranieri senza permesso di lavoro.

## **В ТПП РФ ВЫСТУПАЮТ ЗА СОЗДАНИЕ ИНВЕСТИЦИОННОГО ФОНДА ПОДДЕРЖКИ МСП РОССИИ И ИТАЛИИ**

Вице-президент ТПП РФ Владимир Дмитриев, который также является сопредседателем с российской стороны Российско-Итальянского форума-диалога по линии гражданских обществ, принял участие в работе вебинара «Развитие торгово-экономического сотрудничества с Италией после пандемии: новые точки роста».

Основное внимание в своем выступлении вице-президент ТПП РФ уделил необходимости поддержки малого и среднего бизнеса как основы гражданского общества и работе форума-диалога в этом направлении. Он также рассказал о поддержанной государствами и бизнес-сообществами двух стран инициативы создания инвестиционного фонда, который был бы ориентирован на поддержку в России совместных российско-итальянских проектов МСП.

Отдельно Владимир Дмитриев обратил внимание на инициативу послов Италии, Германии и Великобритании в Москве, призывающих Россию присоединиться к принципам устойчивого восстановления после пандемии. Такое восстановление подразумевает возможность запустить глубокие преобразования и ускорить переход к чистому, устойчивому низкоуглеродному развитию и, по мнению послов, должно охватывать не только европейские страны, входящие в ЕС, но и Россию как участника процесса глобальной реструктуризации.



## A MOSCA SI È SVOLTA UNA SERIE DI ATTIVITÀ PER LO SVILUPPO DELLA COOPERAZIONE COMMERCIALE ITALO-RUSSA

- In Via Ilinka 6, si è tenuta la riunione del Consiglio Amministrativo della camera di Commercio Italo-Russa (CCIR) e dell'Assemblea Generale della Camera, nonché una Convegno Pubblico della CCIR.
- Il Presidente della TPPFR Sergei Katyrin ha incontrato l'Ambasciatore d'Italia in Russia Pasquale Terracciano, in preparazione alla riunione del Consiglio italo-russo per la cooperazione economica, industriale, monetaria e finanziaria.
- Il Vicepresidente della TPPFR Dmitry Kurochkin e il Direttore Generale della CCIR Yuri Agapov hanno partecipato alla riunione da parte russa del Consiglio italo-russo per la cooperazione economica, industriale e monetaria e finanziaria, presieduta dal Vice-Ministro del Commercio e dell'Industria della Federazione Russa Alexei Gruzdev.

Dmitry Kurochkin ha informato i partecipanti circa la riunione sulla cooperazione nel mondo del business, il lavoro sulla linea del Comitato italo-russo degli imprenditori e le Camere di Commercio.

Il Direttore Generale della CCIR Yuri Agapov ha mostrato ai partecipanti alla riunione il lavoro della CCIR, che ha come scopo il supporto dell'ingresso in Russia di professionisti italiani altamente qualificati coinvolti nei siti produttivi in condizioni di vigenti restrizioni. Il Direttore ha anche discusso circa la questione della disponibilità di misure di sostegno statale per le PMI con partecipazione straniera e ha ringraziato il Dipartimento di Relazioni Economiche e Internazionali del Governo di Mosca per il sostegno di questa iniziativa degli imprenditori.





## **В МОСКВЕ ПРОШЕЛ РЯД МЕРОПРИЯТИЙ ПО РАЗВИТИЮ РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКОГО ДЕЛОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

- На Ильинке, 6 состоялось заседание Административного совета Итало-российской торговой палаты (ИРТП) и Генеральная ассамблея палаты, а также открытая конференция ИРТП.
- Прошла встреча президента ТПП РФ Сергея Катрырина с Послом Италии в России Паскуале Терраччано в рамках подготовки к заседанию Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству.
- Вице-президент ТПП РФ Дмитрий Курочкин и генеральный директор Итало-Российской торговой палаты Юрий Агапов приняли участие в заседании российской части Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству под председательством заместителя Министра промышленности и торговли РФ Алексея Груздева.

Дмитрий Курочкин проинформировал участников заседания о сотрудничестве деловых кругов, работе по линии Российско-Итальянского Комитета предпринимателей (РИКП) и торгово-промышленных палат.

Генеральный директор Итало-Российской торговой палаты Юрий Агапов ознакомил участников заседания с работой ИРТП по содействию въезду в Россию высококвалифицированных итальянских специалистов, задействованных на производственных площадках, в условиях действующих ограничений. Он также поднял вопрос о доступности мер государственной поддержки для МСП с иностранным участием и поблагодарил Департамент внешнеэкономических и международных связей Правительства Москвы за поддержку данной инициативы предпринимателей.

# Evgeniy Primakov: ABBIAMO UN'INFRASTRUTTURA DA OFFRIRE AL BUSINESS

Attualmente il mondo sta vivendo un periodo difficile, facendo fronte a una nuova emergenza epidemiologica globale. Le circostanze ci costringono a cercare nuove modalità e forme d'interazione. Delle risposte che la Rossotrudnichestvo trova alle sfide attuali, racconta il suo nuovo dirigente Evgeniy Primakov.

## IN SINTESI

L'Agenzia Federale per la Comunità degli stati indipendenti, per i connazionali russi all'estero e per la cooperazione internazionale umanitaria (Rossotrudnichestvo) è stata fondata nel settembre del 2008.

Le attività svolte dalla Rossotrudnichestvo e dalle sue filiali estere sono dirette ad attuare la politica statale di cooperazione umanitaria internazionale e a facilitare la diffusione all'estero di una visione oggettiva della Russia moderna.

Oggi l'Agenzia è rappresentata negli 80 paesi, dalle 97 rappresentanze tra cui: 73 Centri Russi della scienza e della cultura nei 62 paesi, 24 rappresentanti dell'Agenzia nelle missioni diplomatiche della Federazione Russa nei 21 paesi.

**C**ome sono cambiate ultimamente le attività che svolge l'Agenzia? In quale formato?

Come tutti quanti, riscontriamo molte difficoltà a portare avanti il nostro lavoro a causa del lockdown. Abbiamo ridotto il numero degli eventi dal vivo, come si dice oggi, offline. Anche se, ovviamente, è più facile lavorare, dialogare e fare amicizie "guardando una persona negli occhi". Attraverso uno schermo tante cose sono impossibili, compresa una vera collaborazione. Tuttavia, diversi programmi istruttivi e manifestazioni scientifiche sono diventati ormai accessibili a un pubblico più ampio. Spesso si rinuncia a partecipare agli eventi che tengono luogo in un'altra città o in un altro paese per l'impossibilità di esserci presenti di persona. Invece ora con l'aiuto di Zoom o Skype, si diventa sempre più vicini.

Grazie alle web tecnologie, l'accesso ai programmi istruttivi è consentito alla gente che proviene dagli angoli più remoti del mondo. Risulta (con mia grande sorpresa), che il russo è la seconda lingua più utilizzata per

contenuti di siti web dopo l'inglese. È una prova di popolarità e di attività della Russia. Dobbiamo impegnarci a sostenere i nostri connazionali, ad "esportare" non solo la lingua russa, ma anche la nostra istruzione il cui alto livello è riconosciuto in tutto il mondo, sia in russo che in italiano, francese, cinese e altre lingue.

Purtroppo per le frontiere chiuse e le restrizioni imposte abbiamo dovuto ridurre il programma "Nuova generazione" nell'ambito del quale migliaia di giovani provenienti da tutto il mondo vengono a visitare e vedere con i propri occhi il nostro paese e capire che la Russia è un paese moderno, accogliente, cordiale e confortevole. Queste visite non sono turistiche, ma dotate di un certo significato. Diversi gruppi di giovani accomunati dai medesimi interessi che variano da politica a sport, possono visitare sia i Monti Altay che una riunione della Duma. Ci poniamo l'obiettivo di tenere solidi questi rapporti e di salvaguardare questo "ponte dell'amicizia" perchè i giovani, una volta tornati a casa, raccontino a tutti quant'è bella e interessante la vita in Russia.



**Come Lei valuta la qualità dei programmi istruttivi di oggi?**

Rossotrudnichestvo ripartisce le quote di studenti stranieri e sono 15 000 i posti riservati agli studenti stranieri nelle università russe. Come ha sottolineato Vladimir Putin, il numero di posti verrà aumentato di due volte, fino ai 30 mila, le specialità più richieste sono legate alle scienze precise. L'istruzione in Russia è generalmente considerato come uno dei più qualitativi.

A una parte di studenti stranieri viene proposto di studiare nelle università russe a pagamento. Per ora, ripartiamo solamente le quote. Tuttavia, qualcosa sta cambiando. Per esempio, è entrata in vigore una legge nuova che consente agli studenti stranieri iscritti alle università russe di lavorare.

Ci vorrebbero più finanziamenti, più borse come s'usa fare in Europa e in America. Siamo sempre sostenuti dalle importanti aziende che svolgono le attività di commercio estero e localizzano i propri stabilimenti all'estero. Avendo bisogno di un personale con formazione specifica, sono disponibili di dargli un sostegno finanziario e di assisterli in generale. Quindi è di grande rilievo la collaborazione tra il settore statale e quello privato.

Stiamo collaborando con il Ministero dell'istruzione pubblica, l'Istituto statale di lingua russa A.S. Pushkin e altri enti autorizzati a elaborare gli standard dell'insegnamento. Vorremmo che la didattica della lingua russa diventasse un brand riconoscibile.

Siamo disponibili di sostenere ogni iniziativa lanciata nell'ambito dell'insegnamento con "un componente russo", rivolta sia ai bimbi degli asili che imparano le prime parole in russo o leggono una fiaba russa, sia agli studenti universitari. Non abbiamo più tempo per aspettare che un accordo intergovernale sia sottoscritto dopo diversi anni di cavilli burocratici.

La lingua russa è difficile. Secondo me, i percorsi formativi russi che "vengono esportati" non devono essere es-

clusivamente in lingua russa. Nelle scuole aperte all'estero la lingua di insegnamento, nel rispetto dei nostri standard, deve essere quella materna. Inoltre verrà proposto un insegnamento del russo.

La Rossotrudnichestvo si attiene al seguente principio: non conta la quantità, ma la qualità. Avendo un budget limitato non siamo in grado di finanziare questi progetti, tuttavia organizziamo stage, forniamo libri, materiali e programmi a chi è interessato. In generale, non partecipiamo ai progetti commerciali, ma riteniamo giusto e utile aprire delle scuole russe private, se poi ottengono un successo.

**Si programma l'ulteriore sviluppo della collaborazione con le strutture imprenditoriali?**

Noi promuoviamo diverse iniziative imprenditoriali quasi sempre legate agli interventi umanitari e educativi. In generale un progetto economico moderno viene realizzato nel rispetto di un concetto della responsabilità sociale e aziendale.

Mi piacerebbe se le aziende russe considerassero la Rossotrudnichestvo e la Casa russa a Roma il loro Ufficio di rappresentanza che può promuovere i loro interessi e offrire un'infrastruttura per fare il business. Non si tratta di una concorrenza con le camere del commercio e dell'industria e con le rappresentanze commerciali. È il nostro sostegno dell'imprenditoria russa e del brand russo "Made in Russia".

**Quali sono i trend dell'interazione umanitaria internazionale?**

L'agenzia si sta sviluppando inventando strumenti sempre più avanzati per rispondere alle esigenze attuali. Ogni paese costituisce una realtà unica con diversi bisogni, problemi e propri progetti. Ad alcuni servono i nostri deputatori d'acqua e qualcuno aspetta la nostra orchestra sinfonica che presenterà il nuovo programma. La Russia ha storicamente sempre mantenuto con-

# Евгений Примаков: У НАС ЕСТЬ ИНФРАСТРУКТУРА, КОТОРУЮ МЫ ПРЕДЛАГАЕМ БИЗНЕСУ

Сегодня весь мир переживает непростые времена в противостоянии новой глобальной эпидемиологической угрозе. Обстоятельства диктуют новые условия и формы взаимодействия. О том, как отвечает на вызовы времени Россотрудничество, рассказал его новый руководитель Евгений Примаков.

**К** ак изменилась деятельность Агентства за последнее время? В каком формате ведет свою работу?

У нас, впрочем как и у всех, много сложностей в связи с карантином. Мы сократили число очных, оффлайн, как сейчас говорят, мероприятий. Конечно, проще работать и строить дружеские отношения, когда ты общаешься с человеком «глаза в глаза», легче строится диалог. Многие вещи нельзя сделать, глядя в монитор, настоящая коллаборация невозможна. Но с другой стороны стали гораздо доступнее образовательные программы, многие научные мероприятия. Зачастую кто-то отказывается от участия из-за того, что требуется личное присутствие в другом городе и стране, а сейчас все оказались в Zoom или Суре, стали гораздо ближе друг к другу.

Многие интернет-технологии позволили доставить наше образование в самые дальние уголки земного шара. Если вспомнить статистику, и я совсем недавно с удивлением узнал, что по контенту в интернете русский язык сейчас выходит на второе место

после английского языка. Это во многом является свидетельством востребованности и активности России. Мы должны заниматься экспортом русского языка, поддерживать наших соотечественников, наше образование (высокий уровень которого ценится во всем мире) тоже должно экспортироваться не только на русском языке, но и на итальянском, английском, французском, китайском и прочих языках.

К сожалению, из-за закрытия границ и ограничений нам пришлось сократить программу «Новое поколение», когда в течение года к нам приезжает тысяча молодых людей из разных стран мира, чтобы увидеть своими глазами нашу страну, как она есть, убедиться в том, что Россия – современная, приятная, дружелюбная и комфортная страна. Мы делаем эти визиты не туристическими, а смысловыми. Разные молодежные группы, формирующиеся по интересам от политики до спорта в ходе своего визита посещают и алтайские горы, и думские заседания. Мы хотим сохранить эти связи, этот мост дружбы, чтобы вернувшись домой, эти ребята рассказали всем о том, как в России хорошо и интересно.

## КРАТКО

Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество) было создано в сентябре 2008 года.

Деятельность Россотрудничества и его заграничных учреждений направлена на реализацию государственной политики международного гуманитарного сотрудничества, содействие распространению за рубежом объективного представления о современной России.

В настоящее время Россотрудничество представлено в 80 странах мира 97 представительствами: 73 российских центра науки и культуры в 62 странах, 24 представителя Агентства в составе посольств в 21 стране.



tatti con diversi paesi del mondo. In certi paesi riusciamo più facilmente a comunicare. Tuttavia la Russia rimane sempre vicina ai paesi in cui i popoli hanno bisogno di aiuto.

Ritengo che i strutture non governativi russi devono per tradizione colla-

borare con quelle europee, comprese italiane. Saremo lieti di aderire alle iniziative lanciate dai nostri colleghi italiani e contribuire all'ulteriore rafforzamento delle nostre relazioni. Costruiamo il mondo insieme, da buoni amici. ■

**Какова Ваша оценка качества современных образовательных программ?**

Россотрудничество распределяет образовательные квоты на 15 тысяч мест на обучение в российских вузах иностранных студентов. И как объявил президент Владимир Путин, это количество мест будет увеличено в два раза до 30 тысяч, особенно за счет сферы точных наук, т.к. российское образование очень востребованно.

Кстати, многие едут на свои деньги. У нас пока устроено так, что мы предоставляем только квоты. Но

кое-что меняется. К примеру, сейчас в нашем законодательстве появилось право на работу для иностранных студентов, поступивших в российский вуз.

Хотелось бы, чтобы мы больше выделяли грантов, стипендий, как это делают в Европе и Америке. Нас в этом поддерживают наши крупные компании, которые ведут внешне-экономическую деятельность, имеют предприятия, заводы за границей. Им нужны точечные специалисты, они готовы этим студентам доплачивать, чем-то помогать. Поэтому здесь

важна кооперация между государством и частным сектором.

Мы много работаем с Министерством просвещения, Институтом русского языка имени Пушкина, с другими организациями, которые создают стандарты обучения. Нам очень хочется, чтобы языковой стандарт стал ярким и узнаваемым брендом.

Мы должны приветствовать и поддерживать любые образовательные инициативы с русским компонентом, начиная с детского садика, где деткам начали преподавать русский язык или показывать русскую народную сказку и заканчивая кафедрой в университете. Сегодня нет времени ждать межправительственного соглашения или, когда долгими бюрократическими путями за год или три, кто-то что-то согласует или построит.

Русский язык очень сложный. И когда мы говорим, что должны помогать экспорту российского образования, мое личное убеждение, что не всегда оно должно быть исключительно русскоязычным. Открывая школы за рубежом, мы должны преподавать на национальных языках в соответствии с нашими образовательными стандартами плюс русский язык.

Задача Россотрудничества – работать не числом, а умением. Мы не можем финансировать организации в силу ограниченности бюджета, но помогать стажировками, книгами, материалами, программами мы должны всем, у кого есть интерес. Более того, мы традиционно сторонились коммерческих проектов. Но я считаю, если человек открывает русскую школу, которая коммерчески прибыльна и успешна, это означает, что будет и вторая, и третья, и пятая. И это правильно и замечательно.

#### **Планируется ли расширение сотрудничества с бизнес-структурами?**

Мы с готовностью поддерживаем многие деловые инициативы, ведь

они всегда идут рука об руку с гуманитарной составляющей – культурной, образовательной и т.д. В целом реализация любого современного экономического проекта невозможна без корпоративной социальной ответственности.

Мне бы очень хотелось, чтобы российские компании понимали, что Россотрудничество и, например, наш Русский дом в Риме – это их выездной офис. Они могут опираться на него, продвигая свои интересы. У нас есть инфраструктура, которую мы предлагаем бизнесу – пользоваться. Это не конкуренция с торговыми промышленными палатами или с торгпредствами – это наша поддержка российского предпринимательства, российского бренда – сделано в России.

#### **Какова сейчас динамика международного гуманитарного взаимодействия?**

Россотрудничество, в той мере, в какой мы его преобразовываем сейчас, должно в своей работе опираться на актуальный запрос. В разных странах, в разных регионах мира разные нужды, разные потребности и инициативы. Где-то в первую очередь ждут наши приборы для очистки воды, а где-то наш симфонический оркестр с последней программой. У России исторически наработаны тесные связи и контакты со многими странами. Есть те, где сегодня гораздо легче строятся коммуникации. Но Россия всегда рядом для всех регионов, где люди нуждаются в помощи.

Я считаю, что российский неправительственный сектор должен традиционно кооперироваться с европейским, в том числе с итальянским. Мы будем рады инициативам наших коллег из Италии и поможем поддержать их там, где есть наши российские компетенции. Давайте дружить, давайте вместе строить мир. ■





# Professore Fallico: NELLE TEMATICHE AL FORUM CI SARANNO I PROBLEMI PIÙ GLOBALI DELL'AGENDA ATTUALE

## **C**ome procede la preparazione del Forum Economico Eurasiatico di Verona?

Da mesi lavoriamo alla preparazione del Forum di Verona e confidiamo che il 22-23 ottobre possa svolgersi con la presenza fisica delle persone. Tutti sembrano avere nostalgia di vedersi, parlarsi, rivolgersi direttamente ad una platea di persone anziché ad uno schermo anonimo. A Verona si incontrano, dialogano e operano imprenditori e personalità di primissimo piano, italiani, russi e di altri Paesi della Grande Eurasia. In considerazione che il Covid 19 ancora colpisce la comunità internazionale impaurita e spossata da un lungo lockdown e assoggettata a rigide misure sanitarie, il nostro Forum, probabilmente, sarà uno dei rari eventi del 2020, che si terrà off-line, almeno parzialmente.

## **Ci saranno delle restrizioni sanitarie?**

Devo dire subito che le condizioni sanitarie, la necessità di rispettare le disposizioni dell'Autorità e il distanziamento di sicurezza limiteranno la nostra capacità di accoglienza. Saremo in grado di ospitare al nostro

evento meno della metà dei partecipanti degli anni scorsi. Relatori e partecipanti di molte parti del mondo non potranno venire in Italia. Ovviamente, in caso di aggravamento della situazione pandemica, dovremo apportare dei cambiamenti all'organizzazione del Forum.

## **Quali saranno quest'anno le tematiche del Forum?**

Tra le tematiche che affronteremo a Verona ci saranno i problemi più importanti dell'attuale agenda geopolitica e macroeconomia internazionale: energia, finanze, digitalizzazione, infrastrutture. La cooperazione economica e il commercio internazionale diventeranno ancora più essenziali per una ripresa che faccia recuperare almeno una parte delle ingenti perdite dovute alle chiusure e alle restrizioni sanitarie. La Grande Eurasia, dall'Atlantico al Pacifico, è oggi una delle zone più fragili, ma anche una delle più promettenti per la cooperazione e per la ripresa economica mondiale.

Tra le tematiche del Forum non affrontate in precedenza, vorrei segnalare una sessione sulla cooperazione internazionale per lo studio dei ge-

nomi, che potrà portare risultati positivi nella lotta al Covid 19 e contribuire notevolmente anche a uno sviluppo innovativo nel campo economico in generale. Avremo, inoltre, due sessioni rispettivamente sulla salute pubblica e sulla necessità di ridurre le disuguaglianze sociali.

**Avete preparato anche delle iniziative per il 75° anniversario della Vittoria?**

Certamente, non ci limiteremo ai due giorni di dialogo economico, ma affronteremo un altro tema, che ancora oggi influisce sulla nostra vita. Non possi-

amo non celebrare nel 2020 il 75° anniversario della Vittoria sul nazifascismo. Pertanto, nei due giorni che precederanno il Forum, il 20 e 21 ottobre, organizzeremo una serie di eventi. Sono previsti lo scoprimento di un monumento dedicato ad un partigiano sovietico affiliato alla Resistenza italiana e ucciso vicino a Verona, un Convegno di storici italiani e russi, una mostra di fotografie sulla Liberazione dei vari Paesi, un Cineforum con film di produzione sovietico-russa, italiana, americana e britannica e un concerto di canzoni sovietiche dell'epoca eseguito dal Coro Turetskij. ■

# Профессор Фаллико: НА ФОРУМЕ МЫ ЗАТРОНЕМ САМЫЕ АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕКУЩЕЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

22–23 октября 2020 года пройдет XIII Евразийский экономический форум в Вероне.

**К** ак идет подготовка к Евразийскому Экономическому Форуму в Вероне?

Несколько месяцев мы работаем над подготовкой Форума в Вероне и надеемся, что он может состояться 22–23 октября с физическим присутствием людей. Они хотят увидеть друг друга, поговорить, обратиться к аудитории, состоящей из людей, а не к анонимному экрану. В Вероне обычно встре-

чаются, беседуют и ведут переговоры крупные предприниматели и политические деятели – итальянцы, россияне, представители других стран Большой Евразии. Учитывая, что Covid 19 по-прежнему влияет на международное сообщество, напуганное и уставшее от долгих ограничений, в том числе, санитарных, наш Форум, возможно, станет одним из редких событий 2020 года, которые пройдут в режиме офлайн, по крайней мере частично.



#### **Будут ли какие-то санитарные ограничения?**

Я должен сразу сказать, что в условиях пандемии санитарные требования, необходимость соблюдения распоряжений властей и безопасного дистанцирования ограничат наши возможности. По сравнению с прошлыми годами мы сможем принять менее половины обычного числа участников. Спикеры и участники из многих стран не смогут приехать в Италию. Очевидно, что в случае обострения пандемической ситуации нам придется внести изменения в организацию Форума.

#### **Какие будут темы Форума в этом году?**

В вопросах, которые мы затронем в Вероне, будут самые актуальные проблемы текущей геополитической и международной макроэкономической повестки дня: энергетика, финансы, цифровизация, инфраструктуры. Экономическое сотрудничество и международная торговля станут еще более жизненно важными для восстановления, которое сможет хотя бы частично восполнить огромные потери из-за изоляции и санитарных ограничений. Большая Евразия, от Атлантики до Тихого океана, остается одним из самых хрупких регионов, но и наиболее перспективным для сотрудничества и восстановления мировой экономики.

Среди тем Форума, которые ранее не поднимались, я бы отметил сессию по международному сотрудничеству в изучении генома, которое может иметь положительные результаты в борьбе с Covid 19, а также внести большой вклад в инновационное развитие в экономики в целом. У нас также будут новые сессии, соответственно, по вопросам здравоохранения и проблемам социального неравенства.

#### **Вы также подготовили инициативы и к 75-й годовщине Победы?**

Конечно, мы не ограничимся двухдневным диалогом по экономике, а затронем и другую тему, которая и по сей день влияет на нашу жизнь. В 2020 году мы не можем не отметить 75-летие Победы над фашизмом. Поэтому в течение двух дней, предшествующих Форуму, 20 и 21 октября, мы организуем ряд мероприятий. Ожидаются: открытие памятника советскому партизану, участвовавшему в итальянском Сопротивлении и погибшему недалеко от Вероны; Конференция итальянских и российских историков; публичная выставка фотографий об освобождении различных стран; Кинофорум, предлагающий фильмы советского-российского, итальянского, американского и британского производства, а также концерт советских песен той эпохи в исполнении «Хора Турецкого». ■



# Sergey Katyrin: L'ATTEGGIAMENTO DEI NOSTRI PARTNER STRANIERI ISPIRA OTTIMISMO

La pandemia di COVID-19 continua ad avere un forte impatto sull'economia globale. E per quanto riguarda gli affari? Alle domande della rivista "Russian Business Guide-Italian-Russian Chamber of Commerce" ha risposto il presidente della CCI della Federazione Russa Sergey Katyrin.



## **osa ne pensate della situazione economica in Russia?**

È certamente peggiorata rispetto all'inizio della pandemia, ma molto meglio di quanto ci si aspettasse per l'economia russa sotto ogni punto di vista. Il calo non è stato così profondo come in molti paesi ben sviluppati. Ecco un esempio: nel secondo trimestre di quest'anno, il nostro PIL è diminuito dell' 8,5%. Questa è una cifra importante, sono d'accordo, ma in Europa è crollato del quindici per cento, per esempio.

La disoccupazione in Russia oggi ammonta al 6,3%, il che significa che è cresciuta dell' 1,6% rispetto all'inizio del 2019. Anche questa è una notizia spiacevole, ma in media, in Europa si tocca l'8%. In altre parole, la Russia è stata gravemente colpita dalla pandemia, ci sono un sacco di problemi da risolvere, ma in generale resistiamo. Pensiamo che, come minimo, in un anno si possa ridurre il tasso di disoccupazione fino a raggiungere quello ottenuto prima del virus. Il processo di recupero sembra essere molto più rapido rispetto a quello dei nostri vicini occidentali, il che non può solo che rallegrarci.

### **In che modo la Russia ha limitato i danni della pandemia sull'economia?**

In vari modi. Sono state introdotte misure di sostegno statali (da notare che il governo ha messo in pratica molte idee suggerite dalla Camera di Commercio della Federazione Russa): differimento scadenza fiscali e analogo differimento per il versamento degli oneri sociali, affitto di immobili, pagamento di crediti, introduzione di una moratoria sui controlli, proroga di licenze e permessi, concessione di prestiti agevolati alle piccole e medie imprese, imprese di interesse nazionale ecc.

L'intervento dello Stato, spesso criticato da molti, ha contribuito a preservare una certa struttura ed un certo livello dell'economia. Inoltre, il busi-

ness turistico, alberghiero e in generale tutte le imprese che erogano servizi, nonché i settori collaterali (forniture macchinari, attrezzature ecc.) non sono ancora in grado di contribuire in maniera rilevante all'innalzamento del PIL come nei paesi occidentali. È qui che le piccole imprese giocano un ruolo importante. Quest'ultime sono state fortemente colpite dalla pandemia, e questa è forse la ragione per la quale molte economie sono affondate.

### **Ma la Russia sta cercando di migliorare tutte queste aree, in modo che la manovra nazionale sia dedicata allo sviluppo delle piccole imprese, stanziando una grande quantità di denaro...**

E questa è la cosa giusta da fare. Le piccole e medie imprese dovrebbero diventare la base dell'economia, perché darebbero occupazione ad una grande parte della popolazione e riempirebbero le nicchie che le grandi imprese non possono riempire.

Tuttavia, mi sembra, che la Sua domanda ne faccia trasparire anche un'altra: riuscirà la Russia in futuro, come in Occidente, nel suo processo di sviluppo di tutte le imprese citate in precedenza, a far fronte ad un danno simile? Le nostre perdite non sarebbero troppo elevate?

Credo che ce la faremo. Non saranno troppo elevate.

Le spiego perché. Fino ad oggi, nessuna economia mondiale ha mai saputo come far fronte ad una simile pandemia. Sembra che ogni paese ora svilupperà un piano di rientro per il futuro per ridurre al minimo le perdite.

### **Una nuova realtà fa sì che il business si trasformi, alla ricerca di nuovi criteri per lo sviluppo. Quali saranno, secondo lei, i fattori che incideranno positivamente sugli affari?**

In breve, parliamo di digitalizzazione e digitalizzazione, il trasferimento massimo dei flussi di lavoro nella, diciamo, "dimensione elettron-

# Сергей Катырин: НАСТРОЙ НАШИХ ЗАРУБЕЖНЫХ ПАРТНЕРОВ ВНУШАЕТ ОПТИМИЗМ

Пандемия COVID-19 продолжает оказывать серьезное влияние на глобальную экономику. Что ждет бизнес? На вопросы журнала «Russian Business Guide – Italian-Russian Chamber of Commerce» ответил президент ТПП РФ Сергей Катырин.

## К

**ак вы оцениваете экономическую ситуацию в России?**

Она хуже, конечно, чем была до пандемии, но заметно лучше, чем пророчили российской экономике со всех сторон. Спад вообще оказался не таким глубоким, как во многих развитых странах. Да вот пример: во втором квартале этого года наш ВВП снизился на восемь с половиной процентов, и это немало, согласен. Но в ЕС, например, он рухнул на пятнадцать процентов.

Безработица в России сегодня – 6,3 процента, а это означает, что она выросла по сравнению с началом 2019 года на 1,6 процента. Тоже факт малоприятный. Но в целом в Евросоюзе она порядка восьми процентов. Иными словами, Россия серьезно пострадала от пандемии, проблем немало надо решить, но в целом мы на плаву, и, например, думается, что вполне реально где-то через год снизить ту же безработицу до предкризисного уровня, как минимум. Процессы восстановления начали идти у нас даже более динамично, чем у западных соседей, что не может не радовать.

**Как России удалось ослабить удар пандемии по экономике?**

Тому есть много причин. Были введены государственные меры поддержки (замечу здесь, что правительство использовало многие предложения ТПП РФ): предоставлены отсрочки по налогам и социальным взносам, аренде имущества, выплата кредитов, введен мораторий на проверки, продлены лицензии и разрешительные документы, организовано предоставление льготных кредитов малому и среднему бизнесу, системообразующим предприятиям и т.д.

Помогла в определенной степени и сама структура экономики, в том числе и часто критикуемое излишнее, по мнению многих, присутствие в ней государства. К тому же у нас ведь туристический бизнес, гостиничный, вообще бизнес, завязанный на обслуживание населения, и те отрасли, которые обслуживают саму эту часть экономики, то есть поставляющие оборудование, снаряжение и т.д., пока обеспечивают куда меньшую долю ВВП, чем на Западе. Здесь важнейшее место занимает малый бизнес. Все это больше всего



ica". È un risparmio di denaro, tempo e risorse.

Per quanto riguarda gli affari, se parliamo della Russia, la parola decisiva spetta a chi ha il potere. A proposito, durante la pandemia, molti obblighi e restrizioni burocratiche sono stati rimossi, e si è visto il tutto sia più redditizio e più facile per le imprese, per l'economia e per il governo stesso. Molti problemi sono stati risolti, come si suol dire, immediatamente. Questa piacevole esperienza migliora il clima degli affari ed è meglio di tante parole al vento e desideri.

**Come è sopravvissuto alla crisi il sistema della CCI? Aiutando le aziende a rimanere a stretto contatto con gli imprenditori, quali misure di sup-**

**porto pensate siano, oggi, necessarie alla comunità imprenditoriale?**

Grazie, la CCI del Paese ha sopperito alla crisi. Non tutte le 179 Camere di Commercio l'hanno affrontata allo stesso modo: molti hanno avuto notevoli difficoltà, ma noi, e questo sicuramente, abbiamo imparato a tenere il colpo. Forse perchè siamo stati obbligati ad aiutare altri imprenditori, perchè stiamo lavorando allo sviluppo dell'imprenditoria nazionale.

La risposta alla seconda parte della domanda sarebbe molto lunga. Pertanto, mi limiterò a definirne il principio di base: c'è bisogno di un approccio differenziato. In ogni settore, anche quelli maggiormente colpiti, non ci sono solo vittime, ma anche quelli





и пострадало от удара пандемии, и это едва ли не важнейшая причина того, что многие экономики так сильно «просели».

**Но Россия все эти направления развивает тоже, так, развитию малого бизнеса посвящен целый национальный проект, выделяются огромные деньги...**

И это правильно. Малый, средний бизнес должен стать основой экономики уже хотя бы потому, что обеспечит в итоге максимальную занятость населения и заполнит ниши, которые большой бизнес заполнить просто не в силах. Впрочем, мне кажется, в подтексте вашего вопроса содержится еще один: выдержит ли Россия в будущем, когда разовьется,

как и на Западе, все упомянутые отрасли, подобный удар? Не будут ли наши потери слишком велики?

Полагаю, выдержит. Считаю, что не будут.

Поясню, почему. До сегодняшнего времени ни у одной экономики в мире не было практического опыта противостояния подобной пандемии. Теперь он есть. Думается, каждая нормальная страна теперь разработает план противодействия на будущее, чтобы минимизировать возможные потери.

**Новая реальность заставляет бизнес трансформироваться, искать новые точки роста. Какие, на ваш взгляд, драйверы развития «выстрелят», окажут благотворное влияние на деловой климат?**

Если кратко, то это цифровизация и еще раз цифровизация, максимальный перенос рабочих процессов в, скажем так, «электронное измерение». Это экономия и денег, и времени, и ресурсов.

Что же касается делового климата, то здесь, если говорить о России решающее слово за властью. Кстати, в условиях пандемии многие бюрократические ограничения и требования были сняты, и оказалось, что без них выгоднее и проще и бизнесу, и экономике, да и самой власти. Многие вопросы решались, что называется, сходу. Этот хороший опыт лучше множества добрых слов и пожеланий улучшает деловой климат.

**Как система ТПП перенесла кризис? Помогая бизнесу, находясь в тесном контакте с предпринимателями, какие, по вашему мнению, меры поддержки необходимы деловому сообществу сегодня?**

Спасибо, система ТПП страны кризис выдержала. Не все 179 палат перенесли его одинаково, у многих были немалые сложности, но мы, и это уже можно с уверенностью сказать, удар научились держать. Может,



che hanno resistito alla crisi e che si sono persino rafforzati. C'è un punto in comune: mettendo insieme, in maniera flessibile, strumenti di supporto federale, regionale e locale, bisogna oggi aiutare le imprese a recuperare completamente e passare alla fase di sviluppo e di investimento.

**Quali sono le prospettive per lo sviluppo di relazioni commerciali internazionali? È possibile prevedere quando le relazioni pre-crisi saranno totalmente ripristinate?**

Le prospettive delle relazioni commerciali internazionali, e sono convinto di ciò, sono positive.

Una conseguenza della pandemia è la rottura delle catene di produzione mondiali, molte delle quali erano situate nel Sud-Est Asiatico. Pertanto, le aziende internazionali considerano sempre più la Russia come una destinazione alternativa per gli investimenti. A proposito, è stato il business pragmatico condotto dall'Italia che prima della pandemia ha cominciato ad util-

izzare un approccio "Made with Italy" sul mercato russo (sostituendo il precedente "Made in Italy"), espandendo la localizzazione della produzione in Russia. È la mossa giusta.

Ispira ottimismo e l'umore dei nostri partner stranieri. Noi lavoriamo a stretto contatto con l'Associazione degli Affari Europei, la Camera di Commercio Americana in Russia, la Camera di Commercio Estero Russo-Tedesca, così come la Camera di Commercio Italo-Russa, Franco-Russa, Russo-Britannica, Russo-Finlandese, l'Associazione Commerciale Canadese in Russia e in Eurasia... Tutti osservano come le grandi imprese straniere che operano in Russia non stanno andando via, e molti intendono espandere le loro attività.

È difficile prevedere quando usciremo precisamente da questa situazione di pandemia. Ma ne usciremo certamente. Stiamo andando nella giusta direzione, vinceremo il virus, ripristineremo tutto, pertanto suggerisco di essere più ottimisti. ■

потому, что обязаны были заботиться о других – о предпринимателях, потому что ради развития отечественного предпринимательства мы и работаем.

Ответ на вторую часть вопроса был бы очень долгим. Поэтому ограничусь определением основного принципа: нужен дифференцированный подход. В каждой отрасли, даже в тех, которым было труднее всего, есть не только пострадавшие, но и те, кто выдержал удар и даже окреп. Общее одно: гибко комбинируя федеральные, региональные и местные инструменты поддержки, сегодня надо прежде всего помочь бизнесу полностью восстановиться и перейти к этапу развития и инвестирования.

**Какковы перспективы развития международных деловых связей? Можно ли дать прогноз, когда в полной мере восстановятся докризисные отношения?**

Перспективы международных деловых связей, я в этом убежден, положительные.

Одно из следствий пандемии – разрыв мировых производственных цепочек, многие элементы которых находились в Юго-Восточной Азии. Поэтому международные компании

все чаще рассматривают Россию как альтернативное место инвестирования. Кстати, именно прагматичный итальянский бизнес еще до пандемии стал вместо прежней концепции «Made in Italy» использовать на российском рынке подход «Made with Italy», то есть расширять локализацию производства в России. Это верный шаг.

Внушает оптимизм и настрой наших зарубежных партнёров. Мы работаем в тесном контакте с Ассоциацией европейского бизнеса, Американской торговой палатой в России, Российско-германской внешнеторговой палатой, а также Итало-российской, Франко-российской, Российско-британской, Финско-российской торговыми палатами, Канадской деловой ассоциацией в России и Евразии... Все они отмечают: крупный иностранный бизнес, работающий в России, уходить не собирается, многие намерены расширять свою деятельность.

Сложно спрогнозировать, когда точно мы выйдем из пандемической ситуации. Но выйдем обязательно, движение в нужном направлении есть, вирус мы победим, все восстановим, поэтому предлагаю и здесь придерживаться более оптимистичных прогнозов. ■



# THE NEW NORMAL: LE NUOVE SFIDE PER GUARDARE OLTRE IL COVID

In pochi mesi alcune abitudini, anche imprenditoriali, sono drasticamente cambiate e le limitazioni introdotte hanno colpito fortemente la libertà individuale ma anche le opportunità di business. La quasi totalità delle economie e delle industrie mondiali hanno subito un fortissimo contraccolpo.



**Vincenzo TRANI,**  
Presidente della  
Camera di Commercio  
Italo-Russia

**A**nche la Russia ha raggiunto il livello di indebitamento più alto degli ultimi 15 anni e i principali indicatori economici mostrano che l'economia russa è in difficoltà rispetto allo scenario pre-crisi pandemica. I dati fotografano un miglioramento, rispetto all'inizio dell'estate ha iniziato a recuperare il terreno perduto: su base annua a giugno il PIL segnava un -6,4%, mentre a luglio il calo è stato meno pronunciato (4,7%).

Dal punto di vista delle relazioni tra Italia e Russia, nonostante gli sforzi compiuti, il "contraccolpo" come conseguenza dell'epidemia di Covid-19 è stato inevitabile. Se nei primi mesi del 2020 non aveva ancora avuto il tempo di incidere appieno sull'attività italo-russa, in seguito la situazione ha cominciato a deteriorarsi.

La Camera di Commercio Italo-Russa, in collaborazione con tutti gli attori della diplomazia economica italiana in Russia, ha monitorato continuamente il mercato offrendo supporto alle imprese e raccogliendo l'andamento delle relazioni Roma-Mosca tramite un sondaggio aperto agli associati della CCIR.

Durante il periodo pandemico, gli associati hanno confermato che il volume delle vendite è diminuito per l'84% delle imprese e l'ammontare delle perdite, per il 40% dei Soci intervistati della Camera di Commercio Italo-Russa, si attesta tra i 250mila e il milione di euro mentre solo per il 16,8% supera il milione di euro.

Non tutti i risultati dell'indagine sono stati negativi: il 69% delle aziende italiane operanti in Russia ha dichia-



# THE NEW NORMAL: НОВЫЕ ВЫЗОВЫ ПОСЛЕ COVID

За несколько месяцев образ жизни предпринимателя, в том числе и привычки, резко изменились, а введенные ограничения сильно ударили как по свободе личности, так и по бизнес возможностям. Почти вся мировая экономика и промышленность столкнулись с их отрицательными последствиями.

**Р**езкое снижение товарооборота между Италией и Россией в результате эпидемии, связанной с Covid-19, несмотря на приложенные усилия,

стало неизбежным. Если в первые месяцы 2020 года пандемия не успела в полной мере сказаться на итало-российском сотрудничестве, то впоследствии ситуация начала ухудшаться.



rato che l'emergenza COVID-19 non ha modificato il calendario della fornitura delle proprie merci a clienti e partner in Russia. Più della metà delle aziende è riuscita a sviluppare e implementare nuove strategie di marketing digitale e oltre il 38% ha creato una nuova piattaforma di e-commerce web. Ciò dimostra la flessibilità e la capacità delle aziende italiane di adattare i propri modelli di business alle attuali condizioni di mercato, anche alle più complesse e turbolenti.

La pandemia ha sottolineato nuovamente l'importanza delle imprese e delle istituzioni italiane di fare sistema e muoversi coese facendo fronte comune per catalizzare l'attenzione delle istituzioni.

Le associazioni, così come la nostra Camera di Commercio Italo-Russa, nascono al fine di aggregare soggetti accomunati da un interesse o da una geografia e sottendono a dei precisi

valori: socialità e condivisione. Valori che dopo la crisi tornano ancora più attuali e fondamentali per una sana crescita e sviluppo dei rapporti tra Italia, Russia e la Comunità degli Stati Indipendenti.

L'emergenza Covid-19, nonostante abbia annullato la totalità degli eventi fisici, ha permesso l'utilizzo delle tecnologie, spesso poco sperimentate in precedenza, e ha permesso di mantenere attivi contatti e relazioni. Nel caso della nostra Camera durante il periodo di lock-down, grazie allo sforzo di tutti i collaboratori interni ed esterni, ci siamo impegnati a promuovere le necessità degli imprenditori (problematiche visti e rientro in Italia o Russia) e delle imprese italiane (tavolo di discussione con gli istituti bancari) a lanciare nuovi servizi digitali per mantenere vivi i valori alla base dello statuto della Camera di Commercio Italo-Russa. ■



Итало-Российская торговая палата совместно с представителями итальянской экономической дипломатии в России вела постоянный мониторинг рынка, обеспечивая поддержку предприятиям и проводя опросы среди членов ИРТП для сбора информации о взаимодействии между Римом и Москвой.

В период пандемии члены Палаты подтвердили, что объем продаж сократился для 84% предприятий, размер убытков для 40% членов Итало-Российской торговой палаты составляет от 250 000 до 1 миллиона Евро; для 16,8% предприятий он превысил 1 миллион Евро.

Не все результаты опроса были отрицательные: 69% итальянских предприятий, работающих в России, заявили, что в условиях чрезвычайной ситуации в связи с COVID-19 график их поставок товаров клиентам и партнерам в России не изме-

нился. Более половине предприятий удалось развить и применить новые стратегии цифрового маркетинга, а более 38% создало новую интернет-платформу для e-commerce. Это доказательство гибкости и способности итальянских предприятий адаптировать собственные бизнес-модели в современных условиях рынка, даже если они сложные и нестабильные.

Пандемия в очередной раз показала, насколько важно, чтобы итальянские предприятия и институты действовали скоординировано, выступали единым фронтом, добиваясь от властей быстрого решения своих проблем.

Такие ассоциации, как Итало-Российская торговая палата, создаются с целью объединить организации, которые связывают общие интересы и географическое положение, которые разделяют определенные ценности: общественный характер организации и ведение совместной деятельности. После кризиса эти ценности приобретут еще более актуальный характер, станут фундаментальными для здорового роста и развития связей между Италией, Россией и Сообществом независимых государств.

Чрезвычайная ситуация, связанная с Covid-19, несмотря на отмену всех выставочных мероприятий, позволила использовать технологии, которые ранее применялись только на экспериментальном уровне, сохранять в активном состоянии контакты и связи. В период карантина Палата, благодаря усилиям всех штатных и внештатных сотрудников, оказывала содействие в решении проблем итальянских предпринимателей (визовая поддержка и возвращение в Италию и в Россию) и предприятий (встречи с банковскими институтами), дала старт новым цифровым услугам для сохранения ценностей, провозглашенных в Уставе Итало-Российской торговой палаты. ■

#### **Винченцо ТРАНИ,**

президент Итало-Российской торговой палаты



# RISCHI PER IL TRASPORTO DI MERCI IN RUSSIA E MODI PER MINIMIZZARLI

Quando si trasportano le merci o si ricorre ai servizi di corrieri o agenti di spedizione, non è possibile eliminare completamente tutti i rischi, tuttavia è possibile minimizzarli affidandosi ad un avvocato nel campo della logistica.

**Maxim SHEVTSOV**,  
Ricercatore  
scientifico (Scienze  
Giuridiche)  
"Sterngoff Audit"  
GmbH

**I**l primo gruppo di rischi che può subire un cliente (un proprietario del carico) comprende perdita, danno o mancanza della merce. Durante il trasporto, la probabilità di tale rischio è elevata e si verifica già al momento del carico della merce. Ci sono casi di danni accidentali ed involontari alla merce durante le operazioni di carico, e talvolta anche dei furti pianificati della merce nei magazzini degli spedizionieri al momento del carico del veicolo. I lavoratori nei magazzini spesso si avval-

gono della disattenzione dei conducenti del carico che non prendono parte alla ricezione della merce.

Il carico può essere danneggiato o perso in seguito ad un incidente stradale causato dal conducente o da terzi, al furto segreto o volontario della merce o a causa di attività fraudolente. Ci possono essere casi in cui gli impiegati nei magazzini del destinatario creano volontariamente problemi al conducente nell'ispezione o ricalcolo della merce, informandolo poi della mancanza o del danneggiamento del carico.





# РИСКИ ПРИ ПЕРЕВОЗКАХ ГРУЗОВ В РОССИИ И СПОСОБЫ ИХ МИНИМИЗАЦИИ

Занимаясь перевозками грузов или прибегая к услугам перевозчиков, экспедиторов, не все риски можно полностью исключить, но их можно минимизировать, воспользовавшись услугами юриста в сфере логистики.

**П**ервая группа рисков связана с убытками, возникающие у заказчика (грузовладельца) при утрате, повреждении, недостатке груза. В процессе перевозки наличие такого риска велико и возникает он уже в момент начала погрузки груза. Имеют место быть как случаи непреднамеренного, случайного повреждения груза при погрузочных работах, так и спланированного хищения груза на складах грузоотправителей в момент загрузки транспортного средства. Складские работники часто пользуются халатностью водителей

на погрузке, не принимающих никакого участия в приемке груза.

Груз может пострадать или быть утрачен в результате дорожно-транспортного происшествия по вине привлеченного вами водителя или третьих лиц, хищения груза тайным или открытым способом, а также в результате мошеннических действий.

Возможны случаи, когда складские работники грузополучателя сознательно создают препятствия для участия водителя в осмотре и пересчете доставленного груза, ставя потом его перед фактом обнаружения недостачи или повреждения.

**Максим ШЕВЦОВ,**  
кандидат  
юридических наук,  
ООО «Штернгофф  
Аудит»

C'è il rischio di incorrere in pesanti sanzioni quando si lavora con grandi reti di distribuzione in Russia, le quali esigono il rispetto di tempi precisi per l'arrivo e la partenza dei veicoli e per la consegna della merce ai magazzini o direttamente ai punti vendita. Le multe possono essere legate al costo di un lotto non consegnato nei tempi prestabiliti nel contratto di consegna tra il cliente (fornitore) e il suo acquirente per ogni giorno o anche per un'ora di ritardo. Le spiacevoli conseguenze di tali violazioni spesso non finiscono solo con il pagamento di multe, ma comportano anche rischi per la reputazione, la riduzione del volume degli ordini o la totale interruzione dei rapporti d'affari.

Un altro problema nel quale il cliente può incorrere nell'usufruire degli agenti di spedizione, è la pretesa delle autorità fiscali di gonfiare i costi a seguito della collaborazione con le strutture non fidate.

Come già notato prima, gli agenti di spedizione, ed in particolare i loro autisti, dovrebbero capire che il loro lavoro inizia nel momento in cui il veicolo arriva al magazzino del fornitore, siccome è necessario registrare il fatto della consegna tempestiva al fine di evitare di presentare un reclamo relativo a un mancato rispetto dei termini per l'inizio del carico della merce per colpa dell'agente di spedizione e assicurare che loro possano richiedere il pagamento delle ore straordinarie impiegate per caricarla, nel caso accadesse. L'accettazione della merce durante il carico può essere effettuata sia attraverso il ricalcolo dei posti di carico (pallet) e la verifica dell'integrità esterna del loro imballaggio, sia tramite il contaggio di ogni unità o il controllo di ogni scatola della gamma del carico. Nella maggior parte dei casi, il livello di coinvolgimento degli autisti in questo processo rimane estremamente basso in Russia. Se il conducente non vede o non si accorge di aver già caricato il carico danneggiato

o in quantità minore rispetto a quanto indicato sul documento di trasporto, una richiesta di risarcimento danni è inevitabile.

La merce, durante il trasporto, può essere danneggiata a causa di un posizionamento ed un fissaggio improprio all'interno del semirimorchio, a seguito di incidenti stradali, guasti all'unità refrigerante e furti di vario modo. Non bisogna dimenticare che, in conformità con la legislazione della Federazione Russa, le azioni illecite di terzi non esonerano l'agente di spedizione dalla responsabilità per la sicurezza del carico.

I magazzini dei destinatari restano un'area di rischio per i trasportatori. Se durante lo scarico della merce ci si rende conto che una parte del carico è danneggiata, non è possibile accusare in primo luogo il trasportatore per il danno. Negli atti legislativi della Federazione Russa ci sono alcuni requisiti per la disposizione di documenti in caso di danno o perdita del carico, la cui mancata osservanza può portare al rifiuto della richiesta di risarcimento danni all'agente di spedizione. I clienti dovrebbero anche ricordarsi di questo quando vogliono proteggere i loro interessi.

Assicurare il carico è un modo efficace per ridurre al minimo i rischi di trasporto. Ma assicurare un carico, pagare un premio assicurativo e ottenere un rimborso assicurativo sono cose completamente diverse. Un avvocato con esperienza e conoscenze adeguate può essere d'aiuto nella scelta di una compagnia di assicurazione affidabile, nella firma del contratto di assicurazione merci in una versione convenevole e nel seguire il processo per tutto il tempo del prossimo lavoro.

La minimizzazione degli altri rischi descritti in questo articolo avviene attraverso la stesura di un contratto di trasporto individuale, piuttosto che un modello universale, o una spedizione di trasporto, tenendo conto delle specificità dell'attività commerciale. ■

При сотрудничестве с крупными торговыми сетями в России, требующими соблюдения жестких сроков прибытия и убытия транспортных средств, доставки груза на свои склады или непосредственно в торговые точки, есть риски предъявления крупных штрафов. Размеры штрафов могут быть привязаны к стоимости не вовремя доставленной партии товара в рамках договора поставки между заказчиком (поставщиком) и его покупателем за каждые сутки или даже час опоздания. Неприятные последствия подобных нарушений часто не заканчиваются только оплатой штрафов, но и влекут репутационные риски, снижение объема заказов либо вовсе прекращение деловых отношений.

Еще одна неприятность, которая может возникнуть у любого заказчика, пользующегося услугами перевозчика, это претензии налоговых органов о завышении затрат на перевозки ввиду участия в сделке ненадежных организаций.

Как уже отмечалось выше, перевозчикам, а конкретнее – их водителям, следует понимать, что их работа начинается уже в момент прибытия транспортного средства на склад грузоотправителя, поскольку необходимо зафиксировать факт своевременной подачи транспорта во избежание предъявления претензии о нарушении срока начала загрузки по вине перевозчика и обеспечения для себя возможности требовать оплату сверхнормативных простоев на погрузке, если они возникнут. Приемка груза на погрузке может осуществляться как с пересчетом грузовых мест (паллет) и проверкой внешней целостности их упаковки, так и поштучной или покоробочной приемкой груза с контролем загружаемого ассортимента. В огромном количестве случаев уровень вовлеченности водителей в данный процесс остается крайне низким в России. Если водитель не видит и пропускает, что ему загрузили уже по-

врежденный товар или в меньшем количестве, чем указано в транспортной накладной – претензии о возмещении ущерба ему не избежать.

Грузы могут быть повреждены в процессе транспортировки из-за ненадлежащего размещения и крепления внутри полуприцепа, в результате дорожно-транспортных происшествий, выхода из строя рефрижераторной установки, хищений различными способами. Не стоит забывать, что в соответствии с законодательством Российской Федерации противоправные действия третьих лиц не освобождают перевозчика от ответственности за сохранность груза.

Склады грузополучателей остаются зоной риска для перевозчиков. Если при разгрузке выясняется, что часть груза повреждена, это не означает безусловной ответственности именно перевозчика за возникший ущерб. В законодательных актах РФ существуют определенные требования к оформлению документов о повреждении, утрате груза, несоблюдение которых может привести к отклонению требования о возмещении ущерба к перевозчику. Заказчикам также стоит помнить об этом, защищая свои интересы.

Страхование груза является эффективным способом минимизации рисков при перевозках. Но застраховать груз, заплатить страховую премию и получить страховое возмещение – абсолютно разные вещи. Юрист с соответствующим опытом и знаниями, поможет с выбором надежной страховой компании, добьется подписания договора страхования грузов в приемлемой редакции, будет сопровождать процесс на всем протяжении предстоящей работы.

Минимизация других рисков, описанных в настоящей статье, происходит путем составления индивидуального, а не шаблонного договора перевозки или транспортной экспедиции, учитывающего специфику бизнеса. ■

# Aleksandr Brechalov: LA PANDEMIA HA INDUBBIAMENTE CAMBIATO DI GRAN LUNGA I NOSTRI PIANI

Il capo della Repubblica di Udmurtia Alexander Brechalov ha parlato a proposito delle prospettive economiche e dello sviluppo della regione.

## **Q**ual è stato l'impatto della pandemia sul business della regione?

Le imprese industriali della Repubblica di Udmurtia sono state tra le prime ad aver ripreso a lavorare in un periodo di restrizioni di attività a causa della diffusione di una nuova infezione di coronavirus, e attualmente stanno lavorando a pieno regime, garantendo l'esecuzione degli ordini nei tempi previsti. Il tutto frenerà un eventuale calo significativo della crescita economica.

Durante il peggiorarsi della situazione, le industrie del turismo, del commercio, della ristorazione, dei trasporti e così via sono stati i più colpiti. La loro quota nella struttura del PRL è di circa 9%. Alla fine del 2020, nella Repubblica di Udmurtia si prevede un calo della crescita economica del 3,5%. Tra il 2021 ed il 2022 si prevede una ripresa dell'economia.

I risultati del 1° trimestre del 2020 mostrano come il volume complessivo degli investimenti esteri nell'economia

della Repubblica di Udmurtia sia pari a 16,35 miliardi di rubli ed il tasso di crescita rispetto allo stesso periodo a prezzi comparabili ammonta a 107,4% (101,2% in media in Russia).

Al giorno d'oggi, tenendo conto di una precaria situazione economica nel mondo, il governo della Repubblica di Udmurtia è pronto ad affrontare in maniera flessibile la situazione e fornire un supporto completo agli investitori.

## **Che opportunità ha dato la crisi alla regione?**

Il bisogno continuo di comunicazioni a distanza, l'adozione di soluzioni cloud, l'uso di modelli e tecnologie digitali, la robotica e nuovi metodi di protezione dei dati daranno una forte spinta allo sviluppo della tecnologia delle teleco-



## Александр Бречалов: **ПАНДЕМИЯ СУЩЕСТВЕННО СКОРРЕКТИРОВАЛА НАШИ ПЛАНЫ**

Об экономических перспективах и развитии региона рассказал глава Удмуртской Республики Александр Бречалов.

**К** **ак сказалась пандемия на бизнесе региона?** Промышленные предприятия Удмуртской Республики одними из первых возобновили работу в период ограниче-

ния деятельности ввиду распространения новой коронавирусной инфекции и в настоящее время работают в полном режиме, обеспечивая выполнение заказов в установленные сроки. Это позволит не



**REPUBBLICA DI UDMURTIA I**

La Repubblica di Udmurtia è storicamente una regione industriale ben consolidata, è uno dei centri industriali della difesa e dell'elettronica spaziale russa con una complessa economia multisettoriale.

Il settore industriale della difesa, le industrie manifatturiere e delle materie prime, che rappresentano il 50% del PRL totale (prodotto regionale lordo), rimangono le industrie con il maggior valore aggiunto.

Allo stesso tempo, si intravedono buone prospettive nell'agricoltura, nel commercio, nel turismo, nell'ingegneria, nell'industria chimica, nei prodotti farmaceutici e nel settore delle tecnologie informatiche.

municazioni. Ovviamente, aumenterà anche la domanda di nuove tecnologie per la gestione della crisi e soluzioni per una città "intelligente". L'epidemia del coronavirus accelererà lo sviluppo dell'economia digitale. L'Udmurtia ha un enorme potenziale e prerequisiti per lo sviluppo tecnologico e può diventare un centro per lo sviluppo dell'elettronica e dell'ingegneria elettrica. Nel 2019, il fatturato delle imprese del settore dell'informazione e della comunicazione è aumentato dell'8,7% rispetto al 2018. La quota PRL del settore ammonta al 7,6%.

Inoltre, un catalizzatore dello sviluppo dell'Udmurtia può essere il settore agricolo, ed in particolare la costruzione di caseifici.

**Il Ministero dell'Agricoltura dell'Udmurtia ha di recente dichiarato che supporterà le imprese agricole per lo sviluppo di attività economiche all'estero. Quali sono gli indicatori delle esportazioni di prodotti agricoli?**

A partire dal 1° agosto 2020, le esportazioni di prodotti agroalimentari della Repubblica di Udmurtia sono aumentate a 2,16 milioni di dollari, 37,3% in più rispetto al periodo precedente (1,57 milioni di dollari nel 2019). Al momento, il Ministero dell'agricoltura e dell'alimentazione della Repubblica di Udmurtia sta lavorando con molti esportatori e imprese orientate all'esportazione.

Abbiamo intenzione di aumentare le esportazioni a \$10,2 milioni di dollari entro il 2024.

**Quanto è sviluppata la piccola e media impresa nella regione come segmento dell'economia?**

La struttura delle piccole e medie imprese, tenendo conto dei lavoratori indipendenti e delle microimprese dell'Udmurtia in termini di attività economica, è rimasta praticamente invariata per diversi anni. Le piccole imprese preferiscono il settore del commercio per il suo elevato giro d'affari.

допустить существенное снижение экономического роста.

В условиях ухудшения ситуации в наибольшей степени пострадали отрасли туризма, торговли, общественного питания, пассажироперевозки и др. Их доля в структуре ВРП составляет около 9%. По итогам 2020 года в Удмуртской Республике ожидается снижение экономического роста на уровне 3,5%. В 2021–2022 годы ожидается восстановление экономики.

По итогам 1 квартала 2020 года общий объем привлеченных инвестиций в экономику Удмуртской Республики составил 16,35 млрд рублей, темп роста к аналогичному периоду в сопоставимых ценах – 107,4% (в среднем по России – 101,2%).

На сегодняшний день, принимая во внимание изменчивость мировой экономики, Правительство Удмуртской Республики готово мобильно реагировать на ситуацию и оказывать всестороннюю поддержку инвесторам.

### На какие возможности в регионе указал кризис?

Возросшая потребность в удаленных коммуникациях, повсеместное внедрение облачных решений, использование цифровых моделей и технологий, роботизация и новые подходы к защите данных даст очевидный толчок для развития телекоммуникационных технологий. Очевидно, увеличится спрос на технологии для кризисного управления и решений для «умного» города. Эпидемия коронавируса ускорит развитие цифровой экономики.

Удмуртия обладает огромным потенциалом и предпосылками к технологическому развитию и может стать центром развития электроники и электротехники. За 2019



год оборот предприятий отрасли информатизации и связи увеличился на 8,7% по отношению к 2018 году. Доля отрасли в ВРП составляет 7,6%.

Кроме того, катализатором для эффективного развития Удмуртии может стать сельское хозяйство, в частности строительство молочных ферм.

### Минсельхоз Удмуртии недавно заявил, что поддержит сельхозпредприятия, развивающие внешнеэкономическую деятельность. Каковы показатели экспорта сельхозпродукции?

По состоянию на 01.08.2020 экспорт продукции АПК УР составил 2,16 млн. долл. США, что на 37,3 % выше уровня предыдущего периода (2019 год – 1,57 млн долл. США).

На данный момент Министерство сельского хозяйства и продовольствия Удмуртской Республики работает со многими экспортерами и экспортно-ориентированными предприятиями.

### УДМУРТСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Удмуртская Республика – исторически сложившийся промышленный регион, один из центров оборонной промышленности и космической радиоэлектроники России со сложной многоотраслевой экономикой. Оборонно-промышленный комплекс, обрабатывающие производства и сырьевые отрасли, доля которых в ВРП составляет почти 50%, остаются отраслями с наибольшей добавленной стоимостью. При этом мы видим значительные перспективы и в сельском хозяйстве, торговле, туризме, машиностроении, химической промышленности, фармацевтике и в области информационных технологий.



La quota delle esportazioni delle piccole e medie imprese dell'Udmurtia rappresenta il 14% delle esportazioni nette della regione ed è uno dei più elevati tra le regioni russe.

A partire dal 10 luglio 2020, il numero di PMI registrate nel territorio della Repubblica è pari a 57900: 25100 persone giuridiche e 32800 imprenditori individuali.

**Cosa si sta facendo per lo sviluppo del turismo in Udmurtia?**

Siamo fortunati ad avere marchi internazionali: i nomi dei nostri connazionali sono conosciuti in tutto il mondo. L'Udmurtia è il luogo di nascita di Tchaikovsky e del gruppo "Buranovskie babuški"; qui è nata anche una ragazza cavaliere che ha servito nell'esercito Kutuzov-Nadezhda Durov e, quasi per tutta la sua vita, qui ha lavorato il progettista di armi leggere Mikhail Timofeevich Kalashnikov. I turisti si interessano principalmente alle attrazioni internazionali: il Museo Kalashnikov, il Museo Tchaikovsky ed il Museo all'aperto Ludorvay.

Nel 2020 è stato creato il portale culturale e turistico della Repubblica di Udmurtia: [Visitudmurtia.ru](http://Visitudmurtia.ru)

Vi invito a godere della nostra regione unica. Forza Udmurtia! ■







Мы планируем увеличить объемы экспорта к 2024 году до 10,2 млн долл. США.

#### **Насколько развит средний и малый бизнес в регионе как сегмент экономики?**

Структура малых и средних предприятий с учетом ИП и микропредприятий Удмуртии по видам экономической деятельности в течение ряда лет остается практически неизменной. Сфера торговли в связи с достаточно высокой оборачиваемостью капитала является наиболее предпочтительной для малого бизнеса.

Доля экспорта малых и средних предприятий Удмуртии в несельскохозяйственном экспорте региона составляет порядка 14 % и это один из самых высоких показателей среди регионов России.

По состоянию на 10.07.2020 количество субъектов МСП, зарегистрированных на территории республики, составило 57,9 тыс. еди-

ниц; 25,1 тыс. юридических лиц, 32,8 тыс. индивидуальных предпринимателей.

#### **Что делается для развития туризма в Удмуртии?**

Нам повезло с мировыми брендами – именами земляков, известных во всем мире. Удмуртия – это родина Чайковского и «Бурановских бабушек», здесь родилась кавалерист-девица, служившая в армии Кутузова – Надежда Дурова, практически всю жизнь здесь проработал конструктор стрелкового оружия Михаил Тимофеевич Калашников. Для гостей в первую очередь будут интересны мировые бренды – Музей Калашникова, Музей Чайковского, музей под открытым небом «Лудорвай».

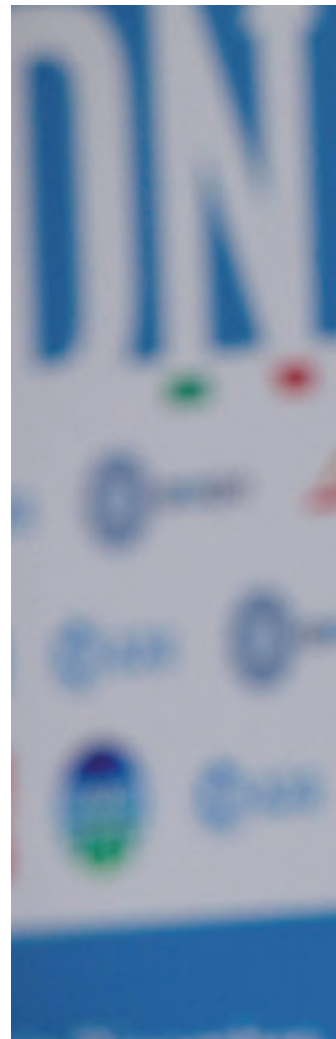
В 2020 году создан культурно-туристический портал Удмуртской Республики [Visitudmurtia.ru](http://Visitudmurtia.ru)

Приглашаю вас насладиться нашим уникальным регионом. Удмуртия заряжает! ■

# ITALIA E RUSSIA: INVESTIRE NEL FUTURO

**I**talia e Russia sono due grandi paesi. Due paesi che vivono nella cultura della loro storia e delle loro tradizioni. Io credo che unire le nostre culture abbia un grande significato perché siamo persone di cuore, e nel cuore abbiamo il nostro Paese; vorrebbe, però, anche dire unire le nostre economie. La Russia è per noi italiani, e soprattutto per il mio Piemonte, un mercato molto importante, una grande occasione. Pertanto, unire i nostri legami rappresenta un'opportunità su cui investire per il futuro.

**Alberto CIRIO,**  
Governatore  
del Piemonte





# ИТАЛИЯ И РОССИЯ: ИНВЕСТИРОВАТЬ В БУДУЩЕЕ

**И**талия и Россия – две великие страны. Два государства, которые живут в культуре своей истории и своих традиций. Я верю, что объединение наших культур имеет большее значение, потому что мы люди широкой души, и в наших сердцах живет наша Страна; но нужно также сказать и про объединение наших

экономик. Россия для нас, итальянцев, и прежде всего для моего Пьемонта, является очень важным рынком, большой возможностью. Таким образом, объединение наших связей предоставляет возможность инвестировать в будущее. ■

**Альберто ЧИРИО,**  
губернатор региона Пьемонт

# LA RUSSIA DIVENTERÀ UN PARTNER STRATEGICO PER IL PIEMONTE

**Q**uesto è il primo incontro e l'inizio di una nuova fase per la regione Piemonte, il quale prevede di collaborare a breve con la Repubblica di Udmurtia. Tenendo conto del calo delle domande nel mercato nazionale, le esportazioni diventano fondamentali per lo sviluppo delle nostre economie. La regione Piemonte vanta grandi successi nell'industria automobilistica, aerospaziale, gioielliera, tessile, biomedica e nel design. Oltre a queste aree, implementeremo la digitalizzazione, la quale ci aiuterà a collaborare con la Repubblica d'Udmurtia. Siamo molto interessati a collaborare con la Russia. Malgrado non abbiamo grandi conoscenze della Russia, e forse non usufruiamo abbastanza di tutte le opportunità che offre, intanto la Regione Piemonte, in collaborazione con la CCIR, intende muoversi in questa direzione. Illustrare agli italiani la Russia e le sue regioni, usufruendo anche delle ultime tecnologie. Speriamo che la Russia diventi un partner strategico per il Piemonte. Da parte mia, posso affermare che tutti i membri del nostro Governo regionale sostengono le iniziative delle regioni russe, siamo in grado di far fronte alle difficoltà economiche e vorrei precisare che abbiamo competenze che altre regioni non possiedono. La nostra posizione rimane stabile nonostante la pandemia e ci auspichiamo che le nostre prospettive migliorino in un futuro prossimo. Vi auguro a tutti quanti di essere forti, la pandemia

non deve scoraggiarci e non deve assolutamente impattare negativamente le relazioni umane ed interpersonali. Quest'ultime non potranno mai essere sostituite da nessuna tecnologia o digitalizzazione.

**Andrea TRONZANO,**  
Assessore della  
Regione Piemonte



# РОССИЯ СТАНЕТ СТРАТЕГИЧЕСКИМ ПАРТНЕРОМ ДЛЯ ПЬЕМОНТА

**Э**то первая встреча и новый этап для региона Пьемонт, который в ближайшее время планирует сотрудничество с Удмуртской Республикой. С учетом падения спроса на внутреннем рынке экспорт является одним из центральных направлений развития наших экономик. Регион Пьемонте может похвастаться автомобильной, аэрокосмической, ювелирной, текстильной, биомедицинской и дизайн-промышленностью. В эти направления мы будем внедрять цифровые технологии, которые помогут нам сотрудничать с Удмуртией. Мы заинтересованы в сотрудничестве с зарубежными государствами и регионами, в частности с Россией. Мы не очень хорошо знаем Россию, может мы используем недостаточно все возможности, которые она предоставляет, но наш регион Пьемонт в сотрудничестве с ИРТП намерен двигаться в этом направлении. Знакомить итальянцев с Россией, с ее регионами, в том числе при использовании новейших технологий. Мы наде-

емся, что Россия станет стратегическим партнером для Пьемонта. Я со своей стороны заявляю, что все члены нашего регионального правительства поддерживают инициативы российских регионов и хотел бы известить о том, что у нас есть особые компетенции, которыми не обладают другие регионы. Наше положение устойчивое несмотря на пандемию, у нас есть возможность сопротивляться падению экономики и в ближайшем будущем наши перспективы будут улучшаться. Желаю всем твердости духа, пандемия не должна нас повергнуть в уныние. Самое главное, чтобы это все не сказалось на человеческих, межличностных отношениях, потому что без этих отношений никакая цифровизация не поможет. Ни какие технологии не заменят человеческие отношения. ■

**Андре ТРОНЦАНО,**  
министр правительства  
региона Пьемонт



# Giorgio Verduci: NON ABBIAMO SUBITO GRAVI CONSEGUENZE LEGATE AL CORONAVIRUS



General Director LLC Autocomponent Engineering – 2 **Giorgio VERDUCI** ha ricevuto le seguenti onorificenze dal Presidente della Federazione Russa V. Putin: “Lettera di Onorificenza” e “Ordine dell’Amicizia”.

Insignito come “Cavaliere dell’ordine della stella d’Italia” e ottenimento della Stella al merito del lavoro “Maestro del lavoro” dal Presidente della Repubblica Italiana S. Mattarella.

Durante gli avviamenti di quegli impianti ci furono dei problemi tecnologici, ed io fui inviato nel 1980 dalla Gallino a Syzran per risolvere quei problemi. Così è incominciata la mia carriera in Russia la mia lunga – e spero di successo – militanza in Russia, mi è valsa anche riconoscimenti importanti che recentemente ho ricevuto sia dal Presidente Mattarella che dal Presidente Putin, di cui ne vado molto orgoglioso.

## Perché l’industria automobilistica?

Continuando a crescere all’interno dell’azienda, da responsabile di laboratorio sono diventato responsabile ricerca e sviluppo e, successivamente, responsabile dell’Ufficio Progetti speciali. In sostanza, ero il capo Project Manager degli impianti automobilistici che la Gallino vendeva in Russia.

Sono stato anche l’artefice della creazione di una Joint Venture tra Avtovaz e la Gallino “GALVAZ”, che curava gli acquisti per lo stabilimento di Avtovaz in Europa.

## Da dove ha iniziato?

La Gallino è stata nel tempo acquistata dalla società americana Breed, la quale non era più interessata a continuare le attività in Unione Sovietica. Mi hanno quindi proposto di acquisire un ramo

di azienda formato da tutte le persone che io coordinavo nel gestire questi progetti verso i paesi dell’Unione Sovietica. Ho accettato questa possibilità e ho creato una società che si chiamava Autocomponent Engineering: ricevevamo richieste, facevamo offerte sia di progettazione, sia di attrezzatura, sia di impiantistica e consegnavamo chiavi in mano ai clienti russi tutto l’occorrente. L’azienda ha portato avanti importanti progetti come, ad esempio, la realizzazione degli interni e gli esterni dei modelli Priora e Granta.

## Com’è la fabbrica oggi?

All’inizio degli anni 90’ ho creato una società in Russia per localizzare quei prodotti di cui prima fornivo gli impianti. Ho incominciato con una società mista con la Plastik di Syzran nella quale producevamo volanti per Avtovaz e General Motors. In un secondo momento ho fondato la Autocomponent Engineering-2, con la quale sono passato dalla fornitura di progetti chiavi in mano alla produzione di componentistica in Russia.

Per avere la certezza di riuscire a localizzare con successo tecnologie moderne e know-how adeguato, ho anche acquisito la AV-EL S.r.l. sita in Orbassano (TO) e di cui oggi sono Amministratore Unico unazienda,

# Джорджио Вердучи: МЫ НЕ ИСПЫТАЛИ СЕРЬЕЗНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПАНДЕМИИ

**Р**асскажите нам немного о себе и как Вы оказались в России.

Закончив химико-технологическое училище им. А. Панелла в Реджо Калабрия и получив диплом Университета в Мессине по специальности «физическая химия», я начал свою трудовую жизнь в Турине, на предприятии «Галлино» в качестве химика-технолога. Предприятие поставляло комплектующие из термопластического полиуретана для компании «Фиат», которая запустила в Советском Союзе производство модели «Фиат 124». Компания «Галлино» не только поставляла комплектующие «Фиат», но и обеспечивала СССР оборудованием, необходимым для производства запчастей для автомобилей.

Во время запуска оборудования, возникли проблемы технологического характера, и меня отправили в 1980 году в Сызрань для их решения.

## Как дальше развивалась Ваша карьера?

Я занимал должности руководителя лаборатории, затем руководителя по научным исследованиям и развитию и, наконец, директора отдела специальных проектов. По сути, стал главным Project Manager станков для автомобилестроения, которые ком-

пания «Галлино» продавала в Россию. Также я стал учредителем совместного предприятия между «АвтоВАЗом» и «Галлино» под названием «GALVAZ», которое занималось закупками для предприятия «АвтоВаза» в Европе.

Со временем «Галлино» была приобретена американской компанией Breed, которая не хотела продолжать деятельность в Советском Союзе. В связи с этим мне предложили выделиться из состава компании вместе с персоналом, работу которого я координировал в процессе реализации всех проектов в республиках СССР. Тогда мною была создана компания «Autocomponent Engineering»: мы принимали заявки и разрабатывали свои предложения по оборудованию и инженерному обеспечению, а также поставляли российским клиентам все необходимое в рамках проекта «под ключ». Предприятие реализовало важнейшие проекты, среди которых создание салона и экстерьера моделей «Приора» и «Гранта».

## Чем сегодня занимается Ваша компания?

В начале 90-ых годов я учредил в России компанию для реализации продукции, для производства которой ранее поставлялось оборудование.

Генеральный директор ООО «Аутокомпонент Инжиниринг – 2»  
**Джорджио ВЕРДУЧИ**  
кавалер Ордена Дружбы и Почетной грамоты от Президента РФ В. Путина.

Награжден орденом «Звезда Италии» и звездой «Героя труда» от Президента Италии С. Маттарелла.

specializzata nella produzione di componentistica per interni vettura che già operava nel mercato italiano e nell'indotto auto in particolare. La collaborazione tra AV-EL e la società russa ha permesso il necessario trasferimento di know-how a tal punto di permettere alla Autocomponent Engineering-2 di diventare così fornitore di primo livello nel mercato Russo. Il volume di affari generato dalla Autocomponente Engineering-2 ha fatto sì che parte delle attività di sviluppo e di produzione potessero essere trasferite ad AV-EL, permettendo alla società italiana di compensare i volumi di lavoro locali in calo a causa situazione mercato Automobilistico Italiano ed Europeo tra il 2012 e il 2020.

#### **I clienti principali e progetti chiave di Autocomponent Engineering-2 (AE-2)?**

I nostri clienti principali per la produzione sono AVTOVAZ, RENAULT, GAZ e UAZ. Ci sono anche imprese come VALEO, FAURECIA e U-Shin che forniscono prodotti completi attraverso i nostri semilavorati.

L'azienda AE-2 sta crescendo in maniera considerevole e abbiamo già preso degli accordi per la produzione di nostri particolari per i nuovi modelli con Renault-Nissan-AvtoVAZ. Il nostro profilo comprende la progettazione di particolari piccoli e medi, come ad esempio bocchette dell'aerazione, maniglie, particolari per la plancia e per pannelli porta.

La forte collaborazione e interazione a livello di business tra le mie due aziende, ha fatto sì che 4 anni fa' arrivasse anche la nomina della AE2 come fornitore strategico dell'ISTITUTO NAMI di Mosca per l'engineering, la prototipizzazione, la costruzione delle attrezzature e la produzione per più di 200 componenti interni delle vetture a marchio AURUS. I nostri prodotti verranno assemblati in numerosi modelli limousine, Sedan, Microbus e della nuova SUV, la cui produzioni di

serie sono previste partire dall' inizio 2021 con i modelli sedan e limousine, e successivamente inizio 2022 il modello SUV. Siamo molto fieri di questo progetto. Tutto l'apparato governativo di primo livello della Federazione Russa, presidente compreso è dotato di queste vetture.

#### **Piani per il futuro:**

Per acquisire il volume di lavoro con il Gruppo Renault Nissan Avtovaz abbiamo preso impegno ad organizzare nella zona industriale di Togliatti un impianto di verniciatura completamente automatico per i nostri prodotti, per cui prevediamo l'avviamento entro il 2022. In serbo per il futuro abbiamo anche l'ampliamento delle strutture esistenti ad Oktyabrsk, per il progetto AURUS. C'è l'intenzione di ampliare gli stabilimenti in modo da far fronte alla mole molto elevata degli ordini.

#### **Il coronavirus ha apportato modifiche ai piani?**

Per fortuna, non abbiamo avuto conseguenze di rilievo. In Italia abbiamo continuato a produrre i particolari per la Russia e in Russia abbiamo chiuso soltanto per 2 settimane. Ad oggi rispettiamo tutte le normative emanate dai rispettivi governi.

#### **Che tipo di trasformazione sta attraversando l'azienda oggi? Le modifiche della struttura interna, delle modalità di interazione, utilizzo di vantaggi competitivi a lungo termine**

Abbiamo 250 dipendenti. Rispetto ad un'azienda più sviluppata, abbiamo un rapporto servizio-qualità abbastanza alto e un rapporto costi-servizi molto più basso. Inoltre, sono state assunte figure dirigenziali di rilievo per dare un'impronta ancora più moderna alla struttura. Stiamo cercando di consolidare la nostra posizione in Russia con una struttura moderna, efficiente in stile "europeo" per allinearci ai migliori standard qualitativi sia di prodotto che di servizio. ■



Начал с учреждения совместного предприятия с заводом «Пластик» в Сызрани, на котором выпускались рули для «АвтоВАЗа» и «General Motors». Вторым этапом стало создание компании «Autocomponent Engineering-2» (AE-2), благодаря которому я перешел от поставок в рамках проекта «под ключ» к производству комплекующих в России.

Для эффективного применения современных технологий и соответствующих ноу-хау приобрел «AV-EL S.r.l.» в г. Орбассано (Турин), управляющим которого я остаюсь до сегодняшнего дня. Предприятие специализируется на производстве комплекующих для интерьера автомобиля, который уже запущен на итальянский рынок. Сотрудничество между AV-EL и российской компании обеспечило необходимое внедрение новинок, в результате чего AE-2 стала поставщиком № 1 на российский рынок. Торговый оборот компании позволил перенести часть производства на AV-EL, благодаря чему итальянская компания смогла восстановить объем местных работ, уменьшившийся в результате сокращения европейского и итальянского автомобильного рынка в период 2012 – 2020 годов.

#### **Кто является на сегодня главными клиентами и ключевые проекты AE-2?**

Нашими главными клиентами являются АВТОВАЗ, RENAULT, ГАЗ и УАЗ, а также компании VALEO, FAURECIA и U-Shin, которые поставляют готовую продукцию, выпускаемую из наших полуфабрикатов.

Предприятие AE-2 показывает значительные темпы роста, и мы уже заключили договоры о производстве наших деталей для таких новых моделей, как Renault-Nissan-АвтоВАЗ. Ассортимент нашей продукции включает маленькие и средние детали, например, приточные клапаны, ручки, детали для панели

приборов и панели дверцы. В 2016 году AE-2 получила от Научно-исследовательского института НАМИ награду за проектирование, развитие и производство оборудования и более 200 деталей для интерьера машин новой марки АУРУС. Из этих комплекующих собираются различные модели: седан, лимузин, микробас и SUV. Такой успех обеспечила техническая и коммерческая поддержка со стороны AV-EL. Мы очень гордимся этим проектом. Весь первый эшелон правительственного аппарата и сам президент России обеспечены этими автомобилями.

#### **Поделитесь своими планами на будущее.**

В нашей компании работает 250 сотрудников. По сравнению с крупным предприятием, у нас достаточно высокое соотношение цены и качества. Более того, были наняты руководящие кадры, способные модернизировать весь бизнес. Мы стремимся укрепить наши позиции в России, благодаря созданию современной эффективной структуры в «европейском стиле», которая позволит нашей продукции и нашим услугам равняться на самые высокие стандарты качества.

Для выполнения заказов от Группы Renault Nissan АвтоВаз мы разместили в промышленной зоне Тольятти полностью автоматизированную установку для нанесения лакокрасочных покрытий на нашу продукцию, которую планируется запустить до 2022 году. В будущем планируем расширить уже существующие структуры в г. Октябрьске для проекта АУРУС, а также, чтобы выполнять растущее число заказов.

К счастью, мы не испытали серьезных последствий пандемии. В Италии мы продолжали производить детали для России, и в РФ мы закрылись только на две недели. На сегодняшний день мы соблюдаем все санитарные нормативы. ■

# Antonello Colussi: VOGLIAMO ESPANDERE LA NOSTRA PRESENZA NEL MERCATO RUSSO

**C** i racconti brevemente di sé, da quanto tempo Lei lavora in Russia?

Lavoro in Russia da poco più di 5 anni, dall'estate del 2015. Nella mia carriera professionale ho sempre lavorato per il Gruppo Danieli, era il 2000 quando sono entrato a far parte dell'azienda. Precedentemente, ho avuto piccola esperienza nell'ambito della ricerca in campo metallurgico e, riguardo l'istruzione, ho studiato Ingegneria Elettrica. Nel Gruppo Danieli ho ricoperto varie mansioni: dal reparto Acquisti di tecnologie per la divisione prodotti piani, all'automazione nel reparto Vendite, per poi diventare Responsabile Commerciale e Direttore Generale del mercato cinese per 10 anni (2005-2015) e passare in Russia nel 2015.

**La storia dell'azienda in Russia.**

Il Gruppo Danieli ha iniziato a collaborare, più precisamente, con l'Unione Sovietica alla fine degli anni 70' con due progetti molto importanti: il primo localizzato a Shlobin (Bielorussia) ed il secondo a Sumy (Ucraina). Questi due progetti hanno contribuito allo sviluppo dell'azienda e, anche se non si parlava ancora di Russia, tutte le trattative più importanti venivano discusse a Mosca. Negli anni abbiamo sempre mantenuto, con alti e bassi, i rapporti con la Russia, gestendo sempre un piccolo ufficio di rappresentanza. Il grande salto nel mercato russo lo si è avuto nel 2016, dove la nostra quota di mercato da minoritaria è diventata maggioritaria.

**Com'è l'azienda oggi? I suoi raggiungimenti? Che cosa garantisce la vostra competitività?**

Oggi abbiamo occupato tutti settori del nostro mercato: dall'acciaieria primaria all'acciaieria elettrica, dalle colate piane e lunghe a tutti i laminatoi; siamo inoltre presenti nel campo dei metalli non ferrosi, come rame ed alluminio. Rispetto alla concorrenza, abbiamo soluzioni interessanti ed innovative in tutto il mondo circa le tecnologie per piani e per lunghi (dei quali siamo leader storici) a livello ambientale. In Russia, a partire dal 2015, ci siamo completamente rinnovati e ristrutturati, investendo molto soprattutto in termini di capitale umano, espandendo il team sia dal punto di vista Vendite, che nell'integrazione di specialisti tecnici e personale di gestione dei progetti, nonché di personale di service after sales. Da rilevare che nel 2013 abbiamo dato il via ad un importante investimento tramite la fondazione della nostra

azienda "Danieli Volga", la quale si trova a Dzerzhinsk (regione di Nizhny Novgorod) e che conta circa 140 impiegati: è nata per dedicarsi principalmente all'after sales, ma ora abbiamo iniziato a produrre anche parti di macchine per impianti nuovi.



**Antonello COLUSSI,**  
Direttore Generale Danieli Russia

**I clienti principali e progetti chiave.**

In questo momento, i nostri clienti sono tutti i principali produttori nel settore metallurgico del mercato russo, come OMK, Severstal, Evraz, Rusal, AEMZ, NLMK, MMK e UMMC. Riguardo i progetti chiave, siamo leader nella tecnologia dei tubi, ed in particolare dei tubifici seamless, sia presso la TMK (uno dei più grandi produttori al mondo) che la OMK. Siamo inoltre leader nelle tecnologie moderne per i prodotti piani, come l'impianto di OMK a brama sottile avviato nel 2008 (il

primo con questa speciale caratteristica nel mercato russo) ed un nuovo impianto QSP-DUE, il quale contratto è stato firmato nel 2020 con il Gruppo Evraz, e si tratta della più avanzata tecnologia al mondo che consente di produrre in endless, ma anche nel modo tradizionale, con grossi vantaggi rispetto alle soluzioni, un po' vecchie, proposte dalla concorrenza; produce un ampio range di prodotti, dagli ultrasottili fino agli acciai per tubi. Stiamo realizzando presso il Gruppo Severstal, a Cherepovets, la linea di decapaggio più



grande al mondo, per oltre 2,1 mln di tonnellate per la produzione di acciai automotive. L'ultimo progetto al quale abbiamo lavorato è stato firmato il 1 settembre 2020 e riguarda l'impianto di riduzione diretta con carica calda presso OMK per 2,5 mln di tonnellate, un progetto altamente innovativo sia dal punto di vista tecnologico che ambientale. Ultimo ma non per importanza ovviamente, abbiamo dato seguito con il gruppo Evraz alla nostra leadership nella laminazione di rotaie con due importanti progetti: il primo è il nuovo laminatoio rotaie di Evraz Pueblo (Stati Uniti) ed il secondo è un ammodernamento tecnologico dell'impianto sezioni e rotaie di Nizhny Tagil (NTMK).

### **I nuovi progetti, piani per il futuro.**

Il progetto più recente riguarda il sopraccitato impianto di riduzione diretta con carica calda. Ad oggi abbiamo acquisito una presenza molto importante nel mercato, occupandone quasi il 90% (il tutto solo negli ultimi 5 anni). Tuttavia, siamo intenzionati ad espanderci, soprattutto tramite la realizzazione dell'ingegneria completa degli impianti. Riteniamo sia una scelta strategica, a favore della realizzazione

(modus operandi) dei progetti, in quanto consente una comunicazione ed un'efficienza nella gestione della fase d'ingegneria/documentazione del progetto e, assumendone noi la responsabilità. Il tutto riassumendo, semplificherebbe le procedure ed il cliente avrebbe meno costi da sostenere. La Danieli Russia, in ogni modo, si preoccupa di offrire un servizio al cliente sempre più completo.

### **Le circostanze dettano nuove condizioni. Come è cambiato il lavoro dell'azienda durante la pandemia?**

Da un lato abbiamo avuto delle ripercussioni, in quanto alcuni progetti sono stati posticipati o cancellati, tuttavia la pandemia non ha influito in maniera importante sul mercato russo, a differenza di altri mercati. Le nostre "sofferenze" sono state abbastanza ridotte perché abbiamo potuto usufruire di un'organizzazione di enti statali russi molto efficiente. Da un punto di vista generale, abbiamo imparato a lavorare tramite videoconferenze e questo ha ottimizzato i nostri tempi (si pensi a tutti i viaggi di lavoro annullati), tuttavia rimango convinto che il contatto personale/umano resti insostituibile. ■



# Антонелло Колусси: МЫ ХОТИМ РАСШИРИТЬ СВОЕ ПРИСУТСТВИЕ НА РОССИЙСКОМ РЫНКЕ

**Р**асскажите немного о себе, сколько лет Вы работаете в России?

Я работаю в России чуть больше 5 лет, с лета 2015 года. Вся моя профессиональная карьера связана с Gruppo Danieli, сотрудником которой я стал в 2000 году. До этого я получил небольшой опыт, занимаясь научными исследованиями в области металлургии. Что касается образования, то я изучал электротехнику. Работая в Gruppo Danieli, я выполнял самые разные обязанности: был в Отделе закупок технологий

для разделения плоского проката, занимался автоматизацией в Отделе продаж, занял должность коммерческого директора, а затем в течение 10 лет (2005–2015) был Генеральным директором по китайскому рынку. В 2015 году я переехал в Россию.

## История предприятия в России.

Gruppo Danieli начала свое сотрудничество с Советским Союзом еще в конце 70-ых годов, когда приступила к реализации двух важнейших проектов: к строительству Белорусского металлургического завода в городе Жлобин в Республике Беларусь и завода в Сумах на Украине. Оба проекта способствовали развитию компании, и уже в те времена, еще до возникновения Российской Федерации, самые важные переговоры велись в Москве. На протяжении всех этих лет, переживая взлеты и падения, мы сохраняли наши связи с Россией, открыв небольшое представительство. В 2016 году состоялся наш прорыв на российский рынок, и наша доля рынка из миноритарной превратилась в мажоритарную.

**Что представляет собой предприятие сегодня? Его достижения? Что гарантирует вашу конкурентоспособность?**

Сегодня мы занимаем все сегменты нашего рынка: сталеплавильное и



электросталеплавильное производство, литье плоского проката, прокатные станы; мы работаем с такими цветными металлами, как медь и алюминий. Что касается конкурентоспособности, мы предлагаем интересные и инновационные решения с точки зрения безопасности для окружающей среды для технологий плоского и длинного проката (мы являемся историческими лидерами в этой области). Присутствуя в России с 2015 года, мы полностью обновились и изменили свою структуру, постоянно инвестируем в человеческий капитал, расширяя персонал, включающий как менеджеров по продажам, так и технических специалистов, руководителей проектов, специалистов по постпродажному обслуживанию. В 2013 году мы вложили крупные инвестиции в строительство нового машиностроительного завода «Даниели Волга», который находится в городе Дзержинске Нижегородской области и обеспечивает работой примерно 140 человек: предприятие создавалось, главным образом, для обеспечения всесторонней сервисной поддержки after sales, но в настоящее время мы начали производство комплектующих для новых установок.

#### **Главные клиенты и ключевые проекты.**

В настоящий момент нашими клиентами являются основные производители российской металлургической отрасли: Объединённая металлургическая компания (ОМК), СЕВЕРСТАЛЬ, ЕВРАЗ, РУСАЛ, Абинский электрометаллургический завод (АЭМЗ), НЛМК, Магнитогорский металлургический комбинат (ММК) и Уральская горно-металлургическая компания (УГМК). Что касается ключевых проектов, то мы занимаем лидирующие позиции в области технологий для труб, в частности, для трубопроката seamless, которые производят Трубная металлургическая

компания (ТМК) и Объединённая металлургическая компания (ОМК). Мы также являемся лидерами в области разработки новейших технологий для плоского проката: именно мы стали поставщиком нового прокатного стана для производства рулонного проката ОМК в 2008 году (на российском рынке это был первый подобного рода литейно-прокатный комплекс) и именно нам был заказан Группой ЕВРАЗ инновационный завод QSP-DUE, о чем был подписан контракт в 2020 году.

Литейно-прокатный модуль является самой современной технологией в мировой металлургии, поскольку объединяет на одном производстве непрерывную разливку стали и прокатку заготовки. Такой способ имеет большие преимущества, по сравнению с традиционным производством, и позволяет выпускать более широкий ассортимент продукции, начиная с ультратонкого проката и заканчивая сталью для труб. В настоящий момент для Группы СЕВЕРСТАЛЬ в Череповце мы вводим в строй самую большую в мире двухфазную линию травления, которая обеспечит производство более 2,1 млн тонн стали для автомобилей. Последним нашим проектом стало подписание 1 сентября 2020 года договора о поставке ОМК установки прямого восстановления железа и системы подачи горячих окатышей в дуговую сталеплавильную печь для производства 2,5 млн тонн продукции. Это самый инновационный проект как с точки зрения технологий, так и с точки зрения безопасности для окружающей среды. Являясь лидером в области прокатки рельсов, мы ведем сотрудничество с Группой ЕВРАЗ, реализуя два важных проекта: новый завод по производству рельсовой продукции в Пуэбло (Соединенные Штаты) и модернизацию рельсобалочного производства на «Евраз НТМК» в Нижнем Тагиле.



### Новые проекты, планы на будущее.

Что касается последних проектов, то я уже упоминал установку прямого восстановления железа и систему подачи горячих окатышей в дуговую сталеплавильную печь. На сегодняшний день мы занимаем устойчивые позиции на российском рынке, наша доля на нем составляет почти 90% (и всего этого удалось добиться всего лишь за последние 5 лет). Тем не менее, мы намерены расширять наше присутствие, предоставляя полное инженерное обеспечение установок. Мы считаем, что наш выбор в пользу реализации проектов (*modus operandi*) имеет стратегическое значение, поскольку мы гарантируем эффективное управление на стадии проектно-конструкторских работ и оформления документации проекта и несем за это полную ответственность. В конечном счете это упростило бы все процедуры и сократило бы для клиента расходы. В любом случае, Danieli Russia счи-

тает своей главной задачей предоставление полного спектра услуг своим клиентам.

### Обстоятельства диктуют новые условия. Как изменилась деятельность предприятия во время пандемии?

С одной стороны, мы испытали ее отрицательные последствия, так как ряд проектов был отложен или аннулирован, но с другой, пандемия оказала сильного влияния на российский рынок, в отличие от других стран. Наши «потери» оказались достаточно ограниченными, поскольку у нас была возможность пользоваться эффективной организацией работы российских государственных структур. В общем и целом, мы научились работать в режиме видеоконференции, что оптимизировало наше время (если принять во внимание все отмененные деловые поездки). Тем не менее, я убежден, что личные, человеческие контакты невозможно заменить. ■

# PIZZA, PASTA E RECESSIONE: LA “BELLA ITALIA” TRA CRISI E PROSPETTIVE INCERTE

Analisi generale dell'economia italiana pre e post Covid-19: progetti e piani di rientro.



**Alessandro  
BELLANTONI,**  
National Research  
University –  
Higher School  
of Economics

**O**l nostro è stato uno dei paesi maggiormente colpiti dalla pandemia di coronavirus del 2019-2020, soprattutto se ci si riferisce alla sfera economica. La situazione italiana è una delle peggiori in Europa, con un crollo record del PIL (il più consistente degli ultimi trent'anni) del 12.8%, leggermente peggiorato se comparato ai dati Istat del luglio 2020 (12.4%).

Il virus ha influito negativamente anche sulla produzione industriale del Paese, dove si è arrivati ad una riduzione del 42.2% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente; i settori a soffrirne di più sono stati quelli della produzione tessile e dei mezzi di trasporto. Ad aprile 2020, periodo in cui l'economia italiana ha sofferto di più della pandemia Covid-19, la Banca d'Italia ha condotto un'indagine sulle famiglie italiane riguardo le loro impressioni e aspettative, ed i risultati hanno evidenziato come un terzo degli intervistati avrebbe avuto risorse liquide finanziarie per coprire le spese dei bisogni primari per non più di tre mesi.

Oggi, 28 settembre 2020, la situazione è in leggero miglioramento nonostante la nuova crescita del numero dei contagi. Tuttavia, c'è ancora qualcuno in cerca di un lavoro o in cassa integrazione: i dati Istat attestano che la disoccupazione in Italia sia scesa all'

8.3% a causa di un forte aumento dell'inattività ed è previsto un boom di lavoratori in nero. A questo proposito, la Commissione europea ha presentato al Consiglio UE una proposta per l'attivazione di un fondo di sostegno (SURE) al fine di preservare l'occupazione durante la pandemia. È previsto lo stanziamento di 81.4 miliardi di euro da dividere in 15 Paesi tra cui l'Italia, alla quale spetterebbero 27.4 mld sotto forma di prestito con interessi agevolati.

Nell'attesa di risposte concrete, molti si domandano cosa ne sarebbe stato dell'Italia senza la pandemia di Covid-19. Il virus ha indubbiamente evidenziato quelle che sono le debolezze del tessuto economico e sociale italiano, da immaginarsi come un cristallo che al minimo urto si frantuma in milioni di pezzi.

L'Italia resta però un cristallo, un gioiellino invidiato da tutti per la sua storia, la cucina, la moda... meta di milioni di turisti ogni anno. Il Comitato ha presentato oltre 100 iniziative al Presidente del Consiglio dei Ministri per il piano di rilancio 2021-2022, le quali vengono divise in tre categorie: iniziative da attuare subito, da finalizzare e da strutturare.

Nonostante la situazione non sia delle più rosee, nutrire delle speranze per una ripartenza economica del Paese è lecito. ■



# ПИЦЦА, ПАСТА И СПАД: «ПРЕКРАСНАЯ ИТАЛИЯ» МЕЖДУ КРИЗИСОМ И ТУМАННЫМИ ПЕРСПЕКТИВАМИ

Общий анализ итальянской экономики до и после Covid-19: проекты и планы экономического восстановления.

**Н**аша страна, прежде всего, наша экономика оказалась одной из самых пострадавших от пандемии коронавируса в 2019–2020 годах. Положение в Италии одно из худших в Европе, ВВП за последние тридцать лет рекордно упал на 12.8%, а в июле 2020, по данным Istat, его снижение составило 12.4%.

Распространение вируса оказало отрицательное влияние и на национальное промышленное производство, которое сократилось на 42.2%, по сравнению с аналогичным месяцем предыдущего года; наиболее пострадавшими отраслями стали текстильная промышленность и транспорт. В апреле 2020, когда итальянская экономика испытала самый тяжелый удар от пандемии Covid-19, Банк Италии провел опрос среди итальянских семей относительно их впечатлений и ожиданий. Результаты опроса показали, что треть опрошенных имеет финансовые средства только для того, чтобы покрыть расходы на удовлетворение своих основных потребностей не более чем на три месяца.

На 28 сентября 2020 ситуация несколько улучшилась, несмотря на новый рост числа заболевших. Тем не менее, по-прежнему есть

люди, которые ищут работу или пособие по безработице: по данным Istat, уровень безработицы снизился до 8.3%, но в результате снижения активности ожидается бум работников с «серой» зарплатой. В связи с этим, Европейская комиссия внесла в Совет Европейского Союза предложение запустить программу Sure (временная поддержка для снижения рисков безработицы в чрезвычайных ситуациях), разработанную для защиты рабочих мест от последствий пандемии. Программа предоставит займы на сумму до 81.4 миллиардов Евро, которые будут поделены между 15 странами. Италия получит 27.4 млрд в виде займа с льготным процентом.

В ожидании конкретных ответов многие задаются вопросом, что бы стало с Италией, не случись пандемия Covid-19. Вирус, безусловно, выявил все слабые места экономической и социальной жизни страны, которую можно было бы представить в виде хрустального шара, разбивающегося при незначительном ударе на миллионы осколков.

Хотя положение дел далеко не радужное, питать надежды на подъем национальной экономики дозволится. ■

**Алессандро БЕЛЛАНТОНИ,**  
Национальный  
исследовательский  
университет –  
Высшая школа  
экономики



## **THE ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE IN MOSCOW**

**Ита́ло-Росси́йская  
торговая палата в Москве**

**Broad support for Italian and Russian entrepreneurs**

**Holding meetings of representatives of the two countries'  
political and economic circles**

**Services for Italian and Russian business: consultancy,  
organizational, technical and logistical support, etc.**

**Широкая поддержка итальянских и российских  
предпринимателей**

**Проведение встреч представителей политических  
и экономических кругов двух стран**

**Услуги итальянскому и российскому бизнесу:  
консалтинг, организационная, техническая,  
логистическая поддержка и др.**

119270, MOSCOW,  
FRUNZENSKAYA  
NABEREZHNAYA, 46  
TEL.: +7 (495) 260-06-60  
CCIR@MOSCA.RU  
WWW.CCIR.MOSCA.RU



BURO

В центре  
интересов –  
идеальное  
место для жизни



Архитектор  
Ольга Коровина  
Адрес: Москва,  
ул. Тверская, д. 22 а,  
офис 35  
Тел.: +7-925-174-19-78  
artproburo@yandex.ru  
artproburo.com

# ТЕРРИТОРИИ **ОПЕРЕЖАЮЩЕГО** СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО **РАЗВИТИЯ** УДМУРТИИ



ТОСЭР «Сарапул»



ТОСЭР «Глазов»

**5%** Налог на прибыль  
(первые 5 лет с момента первой прибыли)

**0%** Налог на землю  
(первые 10 лет)

**0%** Налог на имущество  
(первые 5 лет)

**7,6%** Страховые взносы  
(первые 10 лет)



Резидентов территорий опережающего развития



Инвестиций вложено резидентами ТОСЭР



Рабочих мест создано резидентами ТОСЭР

**1**  
Подберем земельный участок или помещение.

**2**  
Оформим заявку на статус резидента ТОСЭР.

**3**  
Поможем найти льготное финансирование.



КОРПОРАЦИЯ РАЗВИТИЯ  
УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



+7 (3412) 22-00-00



info@madeinudmurtia.ru



www.madeinudmurtia.ru

Вы запустите проект на **6** месяцев раньше!